

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的实践经验。他致力于推广英语教育，提高国民的英语水平，为中国的英语教育事业做出了巨大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《中途的享乐与宫殿》 ('mid Pleasures And Palaces) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《中途的享乐与宫殿》 ('Mid Pleasures and Palaces)

第1/1页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [kɜ:rk] [θɔ:t] , [laɪk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gʌli] , ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊldər] ['ti:tər]
It was , Kirk thought , like standing in a gully , watching a boulder teeter
它 曾是 , 柯克 想法 , 喜欢 常设 在 一个 沟壑 , 观看 一个 巨石 跷跷板
[prɪ'keriəsli] [ə'boʊ] [ju:; jʊ] .
precariously above you .
岌岌可危 多于 你 .

柯克心想，这就像站在沟壑里，看着一块巨石在你头顶摇摇欲坠地耸立着。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ['krʌʃɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [aʊt] ['ɪnstəntli] [br'ni:θ] [ɪts] [weɪt] .
It might fall at any minute , crushing your life out instantly beneath its weight .
它 可能 落下 在 任何 分钟 , 压碎 你的 生活 出去 即刻 下面 它是 重量 .
它随时可能倒塌，瞬间将你的生命压在它的重压之下。

[jʊr; jər] ['oʊnli] ['pɑ:səb(ə)] [dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ænd] [vɔɪs] — [bʌt; bət] [haʊ] [du:]
Your only possible defenses are your brain and voice — but how do
你的 仅有的 可能的 防御 是 你的 脑 和 嗓音 — 但 如何 做
[ju:; jʊ] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['boʊldər] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [si:z] [nɔ:r] ['hi:rz] ?
you argue with a boulder which neither sees nor hears ?
你 争论 和 一个 巨石 哪个 两者都不 看到 也不 听到 ?

你唯一可能的防御手段就是你的大脑和声音——但是，你如何与一块既看不见也听不见的巨石争辩呢？

- [mɪd] ['pleʒərz] [ænd; ænd] ['pæləs]
' mid pleasures and palaces
- 中 快乐 和 宫殿

在享乐与宫殿之间

[baɪ] [dʒeɪmz] [mə'kɪmi] , ['dʒʊnjə] .
By James McKimmey , Jr .
经过 詹姆斯 麦金米 , 小 .

作者：詹姆斯·麦金米二世

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] ['pɑ:rsənz]
Illustrated by Philip Parsons
插图 经过 菲利普 帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[ðɪs] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'moʊt] [ænd; ænd] [set] [ə'pɑ:rt] ,
THIS PLANET was remote and set apart ,
这 行星 曾是 偏僻的 和 放 除 ,

这个星球遥远而与世隔绝。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] ['wɪljəm] [kɜ:rk] [θɪŋk] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] ['hju:mən] [laɪf]
and nothing about it had made William Kirk think he might find human life
和 没有什么 关于 它 有 制成 威廉 柯克 思考 他 可能 寻找 人类 生活
.
:
.

威廉·柯克从未想到，他可能会在这里发现人类生命。

[jet] [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] , [θru:] [ə; eɪ] ['θɔ:rni] [bʊʃ] [feɪpt] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] [roʊz] ,
Yet just beyond , through a thorny bush shaped like an exploding rose ,
然而 只是 超过 , 通过 一个 带刺的 衬套 形状 喜欢 一个 爆炸 玫瑰 ,

然而就在不远处，穿过一丛形似盛开玫瑰的带刺灌木，

[kɜ:rk][hæd; həd] [si:n] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [her] [ðæt][wɜ:r; wər]
Kirk had seen eyes and nose and a flash of yellow hair that were
柯克 有 已见 眼睛 和 鼻子 和 一个 闪光 的 黄色的 头发 那 是
[ˈdefɪnətli] ['hju:mən] .
definitely human .
确实 人类 .

柯克看到了人类的眼睛、鼻子和一闪而过的黄色头发。

[kɜ:rk] [pɔɪzd] ['moʊnləs] .
Kirk poised motionless .
柯克 准备 静止不动 .

柯克一动不动地站在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd]['li:ʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn'saɪd]
He was three miles from the rocket and Leo , who was waiting inside
他 曾是 三 英里 从 这 火箭 和 狮子座 , WHO 曾是 等待 里面
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

他当时距离火箭和在火箭里等待的利奥有三英里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [haʊ] ['li:ʊʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]
He thought for a moment of how Leo had told him , as they made
他 想法 为了 一个 片刻 的 如何 狮子座 有 讲述 他 , 作为 他们 制成
[ðeə; ðər] ['lændɪŋ] ,
their landing ,
他们的 降落 ,

他回想起利奥在飞机着陆时告诉他的话，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
that this is the kind of planet where you could go no further .
那 这 是 这 种类 的 行星 在哪里 你 可以 去 不 更远 .

这是一个你无法再往前走的星球。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['plænɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] ,
This is the kind of planet that could be the end of twelve years ,
这 是 这 种类 的 行星 那 可以 是 这 结尾 的 十二 年 ,

这种星球可能会终结十二年的时间。

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bi:; bi]['kerf(ə)l] , ['wɪljəm] , [oʊld][spɔ:rt] .
and you'd better be careful , William , old sport .
和 你会 更好的 是 小心 , 威廉 , 老的 运动 .

威廉，老兄，你最好小心点。

[kɜ:rk] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][feɪnt] [bri:z] ; [hɪz; ɪz][pɑ:mz][wɜ:r; wər][wet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ku:ld] [wen] [ðə; ði]
Kirk noticed a faint breeze ; his palms were wet , and they cooled when the
柯克 注意到 一个 头晕的 微风 ; 他的 棕榈树 是 湿的 , 和 他们 冷却 什么时候 这
[bri:z] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
breeze touched them .
微风 感动 他们 .

柯克注意到一阵微风；他的手掌是湿的，微风拂过，手掌顿时凉了下來。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
He placed his palms against his jacket .
他 放置 他的 棕榈树 反对 他的 夹克 .

他把手掌贴在夹克上。

[dæm] [ju:; jʊ] , ['li:ʊʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Damn you , Leo , he thought .
该死 你 , 狮子座 , 他 想法 .

“该死的，里奥，”他心想。

[dæm] [jɔː; jər][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈtelɪŋ] .
Damn **your** **rotten** **fortune** - **telling** .
该死 你的 烂 财富 - 讲述 .

该死的算命！

[kɜ:rk][wʌz; wəz] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈli:os] **Kirk** **was** **superstitious** **when** **he** **was** **in** **space** , **and** **the** **memory** **of** **Leo**
柯克 曾是 迷信的 什么时候 他 曾是 在 空间 , 和 这 记忆 的 狮子座
[ˈmeɪsənz] [ku:l] ,
Mason's **cool** ,
石匠的 凉爽的 ,

柯克在太空时很迷信，他还记得利奥·梅森冷静沉着的样子。

[ˈkwaɪət] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] " [wa:tʃ] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [spɔ:rt] .
quiet **voice** **saying** " **Watch** **it** **now** , **sport** .
安静的 嗓音 说 " 手表 它 现在 , 运动 .

平静的声音说：“现在注意了，伙计。”

[bi:; bi][ˈkerf(ə)l] , [bi:; bi][ˈkerf(ə)l] . . . " [si:md] [naʊ] [laɪk][sʌm; səm][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɪs] [ʌv; əv] [feɪt] .
Be **careful** , **be** **careful** . . . " **seemed** **now** **like** **some** **certain** **kiss** **of** **fate** .
是 小心 , 是 小心 . . . " 似乎 现在 喜欢 一些 肯定 吻 的 命运 .
"小心，小心....."现在听起来就像是命运的某种预兆。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd][ˈkɜ:ks] [raɪt] [hænd] [flɪkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] .
The **bush** **trembled** **and** **Kirk's** **right** **hand** **flicked** **to** **his** **holster** .
这 衬套 颤抖 和 柯克的 正确的 手 轻弹 到 他的 枪套 .

灌木丛颤抖了一下，柯克的右手迅速摸向枪套。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][kəʊld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][ænd; ənd][hi:; hi][let][aɪ ˈti:][fɪt] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] **His** **pistol** **was** **cold** **against** **his** **fingers** **and** **he** **let** **it** **fit** **loosely** **in** **his**
他的 手枪 曾是 寒冷的 反对 他的 手指 和 他 让 它 合身 松散地 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他的手枪冰冷地贴着手指，他任由它松松地握在手里。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [hæf] - [reɪzɪd] .
the **barrel** **half** - **raised** .
这 桶 一半 - 提高 .

枪管半抬起。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˈʃɪvəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æ; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] **The** **bush** **shivered** **again** , **and** **then** **all** **at** **once** **the** **figure** **was** **rising** **from**
这 衬套 瑟瑟发抖 再次 , 和 然后 全部 在 一次 这 数字 曾是 上升 从
[brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] ,
behind **it** ,
在后面 它 ,

灌木丛再次颤动了一下，然后突然间，一个身影从灌木丛后站了起来。

[ə; eɪ][tɔ:l] [waɪd] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [tæn] [feɪs] , [laɪnd][ænd; ənd] [ˈtʌfnd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
a **tall** **wide** **figure** **with** **a** **very** **tan** **face** , **lined** **and** **toughened** **by** **the** **sun** .
一个 高的 宽的 数字 和 一个 非常 棕褐色 脸 , 衬里 和 强化 经过 这 太阳 .

他身材高大魁梧，脸色黝黑，被阳光晒得布满皱纹，显得饱经风霜。

[ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ber] [laɪk][ðə; ði] [tʃest] , [wɜ:r; wər] [ˈmæsɪv] , [jet] [ˈsʌmhəʊ] [stretʃt] - [ˈlʊkɪŋ] ,
The **shoulders** , **bare** **like** **the** **chest** , **were** **massive** , **yet** **somehow** **stretched** - **looking** ,
这 肩膀 , 裸 喜欢 这 胸部 , 是 大量的 , 然而 不知何故 拉伸 - 寻找 ,
肩膀和胸膛一样裸露着，非常宽阔，但看起来却有些拉长。

[æz; əz] [ðoʊ] ['endləs] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][wɪnd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
as though endless exposure to wind and rain and sun had turned the
作为 尽管 无尽的 接触 到 风 和 雨 和 太阳 有 转向 这
[skɪn][tuː; tə] [braʊn] ['leðər] .
skin to brown leather .
皮肤 到 棕色的 皮革 .

仿佛经年累月地暴露在风吹雨打和烈日下，皮肤已经变成了棕色的皮革。

[kɜ:rk][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjə-z] ['stʌmək] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər]
Kirk had his pistol pointing at the figure's stomach now , and the figure
柯克 有 他的 手枪 指向 在 这 人物的 胃 现在 , 和 这 数字
[blɪŋkt] ,
blinked ,
眨眼 ,

柯克的枪口抵着那人的腹部，那人眨了眨眼。

[waɪl] [ðə; ði] [bri:z] [tʌt[t] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bli:tft] [her] .
while the breeze touched and ruffled the long bleached hair .
尽管 这 微风 感动 和 褶皱的 这 长的 漂白 头发 .

微风拂过，吹乱了她漂染的长发。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd] , [pɑ:m][ʌp] , [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .
The figure raised a large hand , palm up , and curled the fingers .
这 数字 提高 一个 大的 手 , 棕榈 向上 , 和 卷曲 这 手指 .

那人举起一只大手，掌心向上，手指弯曲。

" [hə'loʊ] ?
" Hello ?
" 你好 ?

“你好？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[kɜ:rk][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][pə'laɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Kirk was surprised by the word and the polite sound of it .
柯克 曾是 惊讶 经过 这 单词 和 这 有礼貌的 声音 的 它 .

柯克对这个词以及它礼貌的语气感到惊讶。

[kɜ:rk] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , ['pɪst(ə)l] [ˈpɔɪntɪŋ] .
Kirk remained motionless , pistol pointing .
柯克 剩余 静止不动 , 手枪 指向 .

柯克一动不动，枪口指向前方。

" [hu:] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [sed] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" he said through his teeth .
" 他 说 通过 他的 牙齿 .

“他咬牙切齿地说。”

" ['hæri] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪgjər] , [æz; əz] [ðoʊ] [kɜ:rk] ['ʃɒrli] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hu:] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" Harry , " said the figure , as though Kirk surely should know who he was .
" 哈里 , " 说 这 数字 , 作为 尽管 柯克 一定 应该 知道 WHO 他 曾是 .

“哈利，”那人说道，仿佛柯克肯定知道他是谁似的。

" [aɪm] ['hæri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **I'm Harry , of course .** "

" 我是 哈里 , 的 课程 . "

“我当然是哈利。”

" [jes] ? " [sed] [kɜ:rk] ['kerfəli] .

" **Yes ? " said Kirk carefully .**

" 是的 ? " 说 柯克 小心 .

“什么事？”柯克小心翼翼地问道。

" ['hæri] ?

" **Harry ?**

" 哈里 ?

“哈利？”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" **The figure nodded .**

" 这 数字 点头 .

那人点了点头。

" ['hæri] ['lɒrən] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ? "

" **Harry Loren , don't you know ?** "

" 哈里 洛伦 , 不 你 知道 ? "

“哈里·洛伦，你不知道吗？”

" [oʊ] , [jes] , " [kɜ:rk] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑ:tʃfl] .

" **Oh , yes , " Kirk said , his eyes watchful .**

" 哦 , 是的 , " 柯克 说 , 他的 眼睛 警惕 .

“哦，是的，”柯克说着，目光警惕地盯着前方。

" ['hæri] ['lɒrən] .

" **Harry Loren .**

" 哈里 洛伦 .

哈里·洛伦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz] [aɪz] , [kɜ:rk][dɪ'saɪdɪd] .

" **There was something about the man's eyes , Kirk decided .**

" 那里 曾是 某物 关于 这 男人的 眼睛 , 柯克 决定 .

“柯克觉得，那男人的眼神里有某种特别的东西。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [set][ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sɔ:kəts] .

They were deep set and very bright within their sockets .

他们 是 深的 放 和 非常 明亮的 之内 他们的 插座 .

它们深深地嵌在眼窝里，闪闪发亮。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [mætʃ] [ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] .

They didn't match the softness of the speech .

他们 没有 匹配 这 柔软 的 这 演讲 .

它们与说话的柔和程度不符。

['hæri] ['lɒrən] [smaɪld][ænd; ənd] [[ʊəd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .

Harry Loren smiled and showed his yellow teeth .

哈里 洛伦 微笑 和 显示 他的 黄色的 牙齿 .

哈里·洛伦咧嘴一笑，露出了他那口黄牙。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" **Who are you ?**

" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] [pə'laɪtli] .

" **he asked politely .**

" 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

" [aɪm] ['wɪljəm] , " [kɜ:rk] [sed] .
" **I'm William** , " **Kirk said** .
" 我是 威廉 , " 柯克 说 .

“我是威廉，”柯克说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [mɑ:t] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] , [hi:; hi]
It was as though he might be speaking to a frightened child , he
它 曾是 作为 尽管 他 可能 是 请讲 到 一个 害怕 孩子 , 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

他心想，自己仿佛是在跟一个受惊的孩子说话似的。

[hu:] [held] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
who held a sharp knife in his hands .
WHO 握住 一个 锋利的 刀 在 他的 双手 .

他手里拿着一把锋利的刀。

" ['wɪljəm] [kɜ:rk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **William Kirk , of course** .
" 威廉 柯克 , 的 课程 .

当然是威廉·柯克。

" ['hæri] ['lɒrən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **Harry Loren nodded apologetically** .
" 哈里 洛伦 点头 带着歉意地 .

哈里·洛伦歉意地点了点头。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membə] ['evriwʌn] .
I can't remember everyone .
我 不能 记住 每个人 .

我记不住所有人。

[ɪts] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
It's been so long .
它是 到过 所以 长的 .

已经过去好久了。

[haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , ['wɪljəm] ?
How are you , William ?
如何 是 你 , 威廉 ?

威廉，你好吗？

" ['kɜ:ks] [aɪz] ['flɪkəd] .
" **Kirk's eyes flickered** .
" 柯克的 眼睛 闪烁 .

柯克的眼神闪烁了一下。

" [aɪm] [faɪn] . "
" **I'm fine** . "
" 我是 美好的 . "

“我很好。”

" [ðæts] [naɪs] , " ['hæri] ['lɒrən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **That's nice , Harry Loren nodded** .
" 那就是 好的 , " 哈里 洛伦 点头 .

“那很好，”哈里·洛伦点点头。

[kɜːrk] [rentʃt] ['bækwəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Kirk **wrenched** **backward** **and** **at** **the** **same** **time** **swung** **the** **barrel** **of** **the**

柯克 扭动 落后 和 在 这 相同的 时间 摇摆 这 桶 的 这

['pɪst(ə)l] [təːrd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaɪŋ] [her] .

pistol **toward** **the** **yellow** **flying** **hair** .

手枪 朝向 这 黄色的 飞行 头发 .

柯克猛地向后一仰，同时将手枪枪口对准了飞舞的黄色头发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['hæri] ['lɒrən] , [braʊn] [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ,
There was a cracking sound , and Harry Loren , brown and wild - looking ,
那里 曾是 一个 裂纹 声音 , 和 哈里 洛伦 , 棕色的 和 荒野 - 寻找 ,
['krʌmpld] ['saɪləntli] [brɪfɔːr] ['kɜːks] [fi:t] .
crumpled silently before Kirk's feet .
皱巴巴的 默默 前 柯克的 脚 .

一声脆响, 棕色皮肤、外表狂野的哈里·洛伦无声地倒在了柯克的脚下。

[kɜːrk] [ɪɡ'zæmɪnd][ðə; ði][mæn] , [ðen] [hiː; hi] ['ri:tɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm]
Kirk examined the man , then he reached down and picked up the knife from
柯克 检查 这 男人 , 然后 他 达到 向下 和 挑选 向上 这 刀 从
[ðə; ði] ['θɪkɪt] .
the thicket .
这 灌木丛 .
柯克打量了那名男子, 然后弯腰从灌木丛中捡起了那把刀。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['kruːdli] ['hæmərd] [aʊt][frʌm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ælbɪ] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp]
It was crudely hammered out from some kind of alloy , but sharp
它 曾是 粗略地 锤击 出去 从 一些 种类 的 合金 , 但 锋利的
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
它由某种合金粗糙地锤打而成, 但依然锋利。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dedli] [ɪn][ə; eɪ][hænd][laɪk] ['hæri] ['lɔːrənz] .
and it could have been deadly in a hand like Harry Loren's .
和 它 可以 有 到过 致命 在 一个 手 喜欢 哈里 洛伦的 .
如果落入像哈里·洛伦那样的人手中, 后果可能不堪设想。

[kɜːrk] [lʊkt] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['herd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Kirk looked again at the yellow - haired man on the ground .
柯克 看起来 再次 在 这 黄色的 - 头发 男人 在 这 地面 .
柯克再次看向地上那个黄头发的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræɡɪd] [klɔːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
He was wearing some kind of ragged cloth about his waist and nothing
他 曾是 穿着 一些 种类 的 破烂不堪 布 关于 他的 腰部 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .
他腰间围着一块破布, 除此之外什么也没穿。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [kɜːrk][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəːvɪŋ] [skɑːr] ,
Across his back , Kirk could see , was a curving scar ,
穿过 他的 后退 , 柯克 可以 看 , 曾是 一个 弯曲 瘢痕 ,
柯克看到, 他的背上有一道弧形的疤痕。

[æn; ən] [ɪntɪ] [waɪd][ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] [ɪntɪz] [lɔːŋ] .
an inch wide and ten or twelve inches long .
一个 英寸 宽的 和 十 或者 十二 英寸 长的 .
宽一英寸, 长十到十二英寸。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz][skɪn] .
It was white and very noticeable against the brown of the man's skin .
它 曾是 白色的 和 非常 显 反对 这 棕色的 的 这 男人的 皮肤 .
它呈白色, 与男人的棕色皮肤形成鲜明对比, 非常显眼。

[kɜːrk] [bent] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skɑːr] ['kerfəli] .
Kirk bent down , looking at the scar carefully .
柯克 弯曲 向下 , 寻找 在 这 瘢痕 小心 .
柯克弯下腰, 仔细地看那道疤痕。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
It could have been made during a crash of a rocket , but there were
它 可以 有 到过 制成 期间 一个 碰撞 的 一个 火箭 , 但 那里 是
, [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] ,
, he noticed ,
, 他 注意到 ,

它可能是在火箭坠毁时形成的，但他注意到，确实有其他东西。

[faɪn][ˈwaɪtə-, ˈhwaɪtə-] [ˈrɪdʒɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːrɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːr][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
fine whiter ridges running along the length of the scar as though they
美好的 更白 山脊 跑步 沿着 这 长度 的 这 瘢痕 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][faɪn] [koʊm] - [laɪk] [tiːθ] .
had been made by fine comb - like teeth .
有 到过 制成 经过 美好的 梳子 - 喜欢 牙齿 .

疤痕上沿着长度方向有细密的白色脊状突起，就像是用细梳状的齿梳出来的一样。

[ə; eɪ][ˈtælən] , [pərˈhæps] .
A talon , perhaps .
一个 爪 , 也许 .

或许是利爪。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][streɪndʒ] [klɔː] .
Some kind of strange claw .
一些 种类 的 奇怪的 爪 .

某种奇怪的爪子。

[kɜːrk] [ˈstreɪtnd] [ˈkwɪkli] .
Kirk straightened quickly .
柯克 拉直 迅速地 .

柯克迅速挺直了身子。

[aɪˈtiː][went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˈhæəri] [ˈlɒrən] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)][laɪf][ɑːn]
It went through his head that Harry Loren might not be the only animal life on
它 去 通过 他的 头 那 哈里 洛伦 可能 不是 是 这 仅有的 动物 生活 在
[ðɪs] [ˈplænɪt] .
this planet .
这 行星 .

他突然想到，哈里·洛伦可能不是地球上唯一的动物生命。

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ˈstepɪŋ] [ˈbækwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] .
He tightened his hand on his pistol , stepping backward , his eyes darting .
他 收紧 他的 手 在 他的 手枪 , 步进 落后 , 他的 眼睛 飞镖 .

他握紧手枪，后退一步，目光四处游移。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈpɪvət] [ˈsləʊli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə][dɪˈskʌvər] ,
But he could only pivot slowly , trying to see , to discover ,
但 他 可以 仅有的 枢 缓慢地 , 尝试 到 看 , 到 发现 ,

但他只能缓慢地转动身体，试图看清、发现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [sləʊ] [wen] [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [sɔː] [aɪˈtiː] .
and he was much too slow when he finally saw it .
和 他 曾是 很多 也 慢的 什么时候 他 最后 锯 它 .

而他最终发现的时候，速度却慢了不少。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv]
It was only a flash of yellow and brown , making a hissing kind of
它 曾是 仅有的 一个 闪光 的 黄色的 和 棕色的 , 制作 一个 嘶嘶声 种类 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

那只是一闪而过的黄色和棕色光芒，发出嘶嘶声。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ə'bɔːŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
He felt the ripping along his right arm .
他 毛毡 这 撕裂 沿着 他的 正确的 手臂 ；

他感到右臂一阵撕裂。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The pistol was going out of his hand .
这 手枪 曾是 去 出去 的 他的 手 ；

手枪从他手中滑落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swəːlɪŋ] ['blækɪnəs] [ɡɔːt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And a swirling blackness got in front of his eyes .
和 一个 旋转 黑 得到 在 正面 的 他的 眼睛 ；

眼前一片翻腾的黑暗。

[wen] [hiː; hi] [ə'wʊɒk] [hiː; hi] [sɔː] ['hæri] ['lɒrən] [fɜːrst] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,
WHEN HE AWOKE he saw Harry Loren first , who was sitting up now ,
什么时候 他 醒来 他 锯 哈里 洛伦 第一的 , WHO 曾是 坐着 向上 现在 ,
他醒来时首先看到的是哈里·洛伦，此时哈里已经坐了起来。

[ˈsaɪlənt] , ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]['kɜːks][ˈpɪst(ə)l] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
silent , motionless , with Kirk's pistol resting in his hands .
沉默的 , 静止不动 , 和 柯克的 手枪 休息 在 他的 双手 ；

他一动不动，沉默不语，手里还握着柯克的手枪。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['lɒrən] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][br'haɪnd] ['restɪd] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ]
To the side of Loren and just a little behind rested a peculiar - looking
到 这 边 的 洛伦 和 只是 一个 小的 在后面 休息 一个 奇特 - 寻找
thing .
事物 ；

在洛伦的侧面，稍微靠后一点的地方，躺着一个外形奇特的东西。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ɪts] [hed] , [ˈeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][kəʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt]
It was alive because its head , shaped like a cone that had been attached
它 曾是 活 因为 它是 头 , 形状 喜欢 一个 锥体 那 有 到过 随附的

[tuː; tə][ɪts] [nek] ,
to its neck ,
到 它是 脖子 ,

它之所以还活着，是因为它的头部呈圆锥形，与脖子相连。

[kept] ['swetɪŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
kept swaying gently back and forth .
保留 摇晃 轻轻地 后退 和 前进 ；

轻轻地来回摇晃。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [aɪz] , [speɪst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊn] ,
The dark blue eyes , spaced back from the smallest end of the cone ,
这 黑暗的 蓝色的 眼睛 , 间隔 后退 从 这 最小 结尾 的 这 锥体 ,

深蓝色的眼睛，与圆锥体最小的一端保持一定距离，

[wɜːr; wər] ['ræðər] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][noʊ][lɪdz] .
were rather small with no lids .
是 相当 小的 和 不 盖子 ；

它们个头很小，而且没有盖子。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The creature's neck was long and thin ,
这 生物的 脖子 曾是 长的 和 薄的 ,

这生物的脖子又长又细，

[ə; eɪ] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['jeɪdʒ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [laɪk][ðə; ði] [hed] ,
a multitude of shades of yellow and brown like the head ,
一个 民众 的 色调 的 黄色的 和 棕色的 喜欢 这 头 ,
头部呈现出多种黄色和棕色的色调,

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ['waɪdnɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðɪs] ['erɪə] [wʌz; wəz]
and the rest of the body widened out like a funnel and this area was
和 这 休息 的 这 身体 扩大 出去 喜欢 一个 漏斗 和 这 区域 曾是
['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['feðz-z] .
covered with yellow feathers .
涵盖 和 黄色的 羽毛 .
身体的其余部分像漏斗一样向外展开, 这个区域覆盖着黄色的羽毛。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,
It had what appeared to be arms and legs ,
它 有 什么 出现 到 是 武器 和 腿 ,
它似乎长着胳膊和腿,

[lɔ:ŋ] [θɪn] [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['bəʊni][dʒɔɪnts] .
long thin extensions of dark brown with large bony joints .
长的 薄的 扩展 的 黑暗的 棕色的 和 大的 骨质 关节 .
深棕色的细长延伸部分, 带有较大的骨质关节。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] ,
At the end of each of these ,
在 这 结尾 的 每个 的 这些 ,
在这些事情的最后,

[kɜ:rk][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][flæt] [klɔ:] [wɪð; wɪθ]['rouz; 'raʊz][ʌv; əv]['taɪni][koʊm] - [laɪk] [ti:θ] .
Kirk could see a flat claw with rows of tiny comb - like teeth .
柯克 可以 看 一个 平坦的 爪 和 行 的 微小的 梳子 - 喜欢 牙齿 .
柯克看到一只扁平的爪子, 上面长着一排排细小的梳状牙齿。

['lɒrən] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] ['sɔ:ftli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [lɔ:ŋ] [nek] .
Loren reached out and ran a hand softly along the creature's long neck .
洛伦 达到 出去 和 跑 一个 手 轻轻 沿着 这 生物的 长的 脖子 .
洛伦伸出手, 轻轻地抚摸着这生物的长脖子。

[kɜ:rk][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] , ['testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɪ'ðəʊt] ['mu:viŋ] ,
Kirk tried to think , testing his muscles without moving ,
柯克 尝试 到 思考 , 测试 他的 肌肉 没有 移动 ,
柯克努力思考, 同时不动手地活动着肌肉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðen] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
and he remembered then the ripping along his right arm .
和 他 记得 然后 这 撕裂 沿着 他的 正确的 手臂 .
他这才想起右臂被撕裂的情景。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'wei]
He looked at the arm and at the way his jacket had been torn away
他 看起来 在 这 手臂 和 在 这 方式 他的 夹克 有 到过 撕裂 离开
[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʒ:rt] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
along with the shirt beneath it .
沿着 和 这 衬衫 下面 它 .
他看了看自己的胳膊, 发现外套连同里面的衬衫都被撕破了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][koʊm] - [laɪk] ['mɑ:rkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] .
He could see the comb - like marking of his skin .
他 可以 看 这 梳子 - 喜欢 标记 的 他的 皮肤 .
他能看到自己皮肤上梳状的纹路。

[ðə; ði][kʌt][wʌz; wəz][nɑ:t] [di:p] [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][bled][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [stʌŋ] .
The cut was not deep but it bled a little and stung .
这 切 曾是 不是 深的 但 它 出血 一个 小的 和 被蜇了 .
伤口不深，但流了点血，而且有点刺痛。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He tried to move his arm and found that he could .
他 尝试 到 移动 他的 手臂 和 成立 那 他 可以 .
他试着动了动手臂，发现自己可以做到。

[kɜ:rk] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ˈlɒrən] .
Kirk looked back to Loren .
柯克 看起来 后退 到 洛伦 .
柯克回头看了看洛伦。

[ˈlɒrən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [θɪn] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
Loren stroked his hand along the thin neck of the creature .
洛伦 抚摸 他的 手 沿着 这 薄的 脖子 的 这 生物 .
洛伦用手轻轻抚摸着那生物纤细的脖子。

[kɜ:rk][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ] :
Kirk decided to try :
柯克 决定 到 尝试 :
柯克决定试一试：

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈhæri] .
" **That's a nice - looking animal , Harry :**
" 那就是 一个 好的 - 寻找 动物 , 哈里 :
“哈利，这只动物长得真漂亮。”

" [ˈlɔ:rənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
" **Loren's expression did not change .**
" 洛伦的 表达 做过 不是 改变 .
洛伦的表情没有变化。

[kɜ:rk] [pɔ:zd] .
Kirk paused .
柯克 暂停 .
柯克停顿了一下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ˈlɒrən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈveri]
From the looks of the man , Loren had been here a long time , a very
从 这 看起来 的 这 男人 , 洛伦 有 到过 这里 一个 长的 时间 , 一个 非常
[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .
从那人的神态来看，洛伦在这里待了很久很久了。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kraʃ] , [ˈprɑ:bəbli] .
It had been a crash , probably .
它 有 到过 一个 碰撞 , 大概 .
很可能是一场车祸。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd][ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] ,
And all the years afterward of loneliness ,
和 全部 这 年 之后 的 孤独 ,
以及此后所有孤独的岁月，

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [ʃʊr] [ˈwɔ:rpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
all the time for the quiet but sure warping of the brain .
全部 这 时间 为了 这 安静的 但 当然 变形 的 这 脑 .
一直以来，大脑都在悄无声息地发生着扭曲。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] ['kwɪkli] , ['wɒtʃɪŋ] ['lɔːrənz] [aɪz] .
He raised a hand quickly , watching Loren's eyes .
他 提高 一个 手 迅速地 , 观看 洛伦的 眼睛 .

他迅速举起一只手，目光紧盯着洛伦。

['lɒrən] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃənz] [ɔːr] [muːv] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] ,
Loren did not change expressions or move the pistol ,
洛伦 做过 不是 改变 表达式 或者 移动 这 手枪 ,

洛伦的表情没有变化，手枪也没有移动。

[bʌt; bət][kɜːrk] [felt] [ə; eɪ][kəʊm] - [laɪk] [klɔː] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , ['friːzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mouʃnləs]
but Kirk felt a comb - like claw touching his hand , freezing it to motionless
但 柯克 毛毡 一个 梳子 - 喜欢 爪 接触 他的 手 , 冷冻 它 到 静止不动
[wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪzər][tɪps] .
with its razor tips .
和 它是 剃刀 尖端 .

但柯克感到一只梳状的爪子触碰到了他的手，锋利的爪尖使他的手僵住了，一动不动。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
Kirk looked at the creature .
柯克 看起来 在 这 生物 .

柯克打量着那个生物。

[ðə; ði][daːrk] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedi] .
The dark blue eyes were steady .
这 黑暗的 蓝色的 眼睛 是 稳定的 .

那双深蓝色的眼睛目光坚定。

[kɜːrk] ['ləʊə-d] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] [ænd; ænd][ðə; ði] [klɔː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'weɪ] .
Kirk lowered his hand slowly and the claw was drawn away .
柯克 降低 他的 手 缓慢地 和 这 爪 曾是 绘制 离开 .

柯克缓缓放下手，利爪便缩了回去。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ænd] ['lɔːrənz] [hænd] [ri'zjuːmd] [ɪts]
The creature's head resumed it's gentle swaying , and Loren's hand resumed its
这 生物的 头 恢复 它是 温和的 摇晃 , 和 洛伦的 手 恢复 它是
['stroʊkɪŋ] .
stroking .
抚摸 .

那生物的头又开始轻轻摇晃，洛伦的手也继续抚摸着它。

[kɜːrk] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Kirk licked his lips .
柯克 舔过 他的 嘴唇 .

柯克舔了舔嘴唇。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

" ['lɒrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd] [hɔːrs] [naʊ] .
" Loren said , his voice sudden and hoarse now .
" 洛伦 说 , 他的 嗓音 突然 和 嘶哑 现在 .

洛伦突然开口，声音变得沙哑起来。

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ?
" Where have I been ?
" 在哪里 有 我 到过 ?

我这段时间都去哪儿了？

" [kɜːrk] [sed] , [taɪt] [ænd; ənd] ['moʊnləs] .
" **Kirk said , tight and motionless .**
" 柯克 说 , 紧的 和 静止不动 .

柯克说，他身体僵硬，一动不动。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?
" **Why didn't you come before ?**
" 为什么 没有 你 来 前 ?

你为什么不早点来？

" [kɜːrk] [kən'sɪdərd] [,aɪ 'tiː] .
" **Kirk considered it .**
" 柯克 经过考虑的 它 .

柯克考虑了一下。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [aɪz] ,
The dancing lights in the man's eyes ,
这 跳舞 灯 在 这 男人的 眼睛 ,

男人眼中跳动的光芒，

[ðə; ði] [haɪ] - [strʌŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['wəri] [ænd; ənd]
the high - strung sound of his voice were things to make you wary and
这 高的 - 串 声音 的 他的 嗓音 是 事物 到 制作 你 警惕 和
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

他那紧张兮兮的声音让人心生警惕和小心。

[kɜːrk][kloʊzd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪt] .
Kirk closed his fingers the slightest bit .
柯克 关闭 他的 手指 这 丝毫 少量 .

柯克微微合拢了手指。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
" **I didn't know you were here .**
" 我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

" ['lɔːrənz] [lɪps] [θɪnd] .
" **Loren's lips thinned .**
" 洛伦的 嘴唇 变薄 .

洛伦的嘴唇抿成了一条线。

" ['laɪər] .
" **Liar .**
" 说谎者 .

“说谎者。

" [kɜːrk] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][smaɪl] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] ['lɒrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
" **Kirk thought he might try a smile , to reassure Loren that he was telling**
" 柯克 想法 他 可能 尝试 一个 微笑 , 到 保证 洛伦 那 他 曾是 讲述

[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“柯克想，他或许可以试着笑一笑，让洛伦相信他说的都是真的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'ɡenst] [,aɪ 'tiː] .
He decided against it .
他 决定 反对 它 .

他决定不这么做。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] , ['hæri] ? "
" **How long have you been here , Harry ?** "
" 如何 长的 有 你 到过 这里 , 哈里 ? "

“哈利，你在这里多久了？ ”

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ?
" **How would I know ?**
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢？

" [kɜːrk] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [taɪm][ræn] [tə'geðər] [ænd; ənd]
" **Kirk thought of the endless nights and days when time ran together and**
" 柯克 想法 的 这 无尽的 夜晚 和 天 什么时候 时间 跑 一起 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [,sepə'reɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][taɪm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
there was no more separation of one time from another .
那里 曾是 不 更多的 分离 的 一 时间 从 其他 .

“柯克想起了那些无尽的日夜，时间仿佛融为一体，再也没有时间的界限。

[tə'deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [tə'deɪ] .
Today would be tomorrow and tomorrow would be today .
今天 会 是 明天 和 明天 会 是 今天 .

今天就是明天，明天就是今天。

[noʊ][tʃeɪndʒɪz] .
No changes .
不 变化 .

无需更改。

['endləs] .
Endless .
无尽的 .

无尽的。

" [dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] , ['hæri] ? "
" **Did you crash , Harry ?** "
" 做过 你 碰撞 , 哈里 ? "

“哈里，你出车祸了吗？ ”

" [dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] , ['hæri] ?
" **Did you crash , Harry ?**
" 做过 你 碰撞 , 哈里 ?

“哈里，你出车祸了吗？ ”

" ['lɒrən] [mɪmɪkt] ,
" **Loren mimicked ,**
" 洛伦 模仿 ,

洛伦模仿道，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kɜːrk][felt][ə; eɪ] [tʃɪl] ['dænsɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
and for a moment Kirk felt a chill dancing through him as he watched
和 为了 一个 片刻 柯克 毛毡 一个 寒意 跳舞 通过 他 作为 他 观看
[ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [lɪr] [ʌv; əv] ['lɔːrənɪz] [maʊθ] .
the sarcastic leer of Loren's mouth .
这 讽刺的 斜视 的 洛伦的 嘴 .

柯克看着洛伦那讽刺的笑容，顿时感到一阵寒意袭遍全身。

[kɜːrk] [kept] [hɪz; ɪz][toʊn] [pə'laɪt] , ['peɪtrənaɪzɪŋ] .
Kirk kept his tone polite , patronizing .
柯克 保留 他的 语气 有礼貌的 , 居高临下 .

柯克的语气礼貌而居高临下。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [els] ?
" Was there anyone else ?
" 曾是 那里 任何人 别的 ?

还有其他人吗？

" ['lɒrən] [læft] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [baʊnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [skrʌbz]
" Loren laughed , a laugh that bounced over the rocks and through the scrubs
" 洛伦 笑了 , 一个 笑 那 弹跳 超过 这 岩石 和 通过 这 磨砂膏
[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
and bushes .
和 灌木丛 .

洛伦笑了，笑声在岩石间回荡，穿过灌木丛。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['hæri] ? "
" Was there , Harry ? "
" 曾是 那里 , 哈里 ? "

“哈利，当时在场吗？”

" [oʊ] , [jes] , " ['lɒrən] [sed] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" Oh , yes , " Loren said , grinning and showing his yellow teeth .
" 哦 , 是的 , " 洛伦 说 , 咧嘴笑 和 显示 他的 黄色的 牙齿 .

“哦，是的，”洛伦咧嘴一笑，露出一口黄牙说道。

" [sɪks] .
" Six .
" 六 .

“六。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] .
One , two , three , four , five , six .
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

一、二、三、四、五、六。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] ?
Would you like to see their graves ?
会 你 喜欢 到 看 他们的 坟墓 ?

你想去看看他们的墓地吗？

[aɪv] [kept][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] ['prɪti] .
I've kept the graves pretty .
我已经 保留 这 坟墓 漂亮的 .

我一直把坟墓维护得很好。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dʌg][ðəm; ðəm] .
I know where they are because I dug them .
我 知道 在哪里 他们 是 因为 我 挖 他们 .

我知道它们在哪里，因为是我挖出来的。

" ['lɒrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [kraʊtʃ] , [ðə; ði] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] ['pɪst(ə)l]
" Loren remained in a half crouch , the fingers of one hand holding the pistol
" 洛伦 剩余 在 一个 一半 蹲伏 , 这 手指 的 一 手 保持 这 手枪
['lu:slɪ] ,
loosely ,
松散地 ,

洛伦保持着半蹲的姿势，一只手的手指松松地握着手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ɪts] [mə'nɑ:tənəs] ['stroʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
the other keeping up its monotonous stroking of the animal .
这 其他 保持 向上它是 单调 抚摸 的 这 动物 .

另一只则继续单调地抚摸着这只动物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['veɪkənt][fɔ:; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
His eyes seemed to become vacant for a moment ,

他的 眼睛 似乎 到 变得 空缺 为了 一个 片刻 ,

他的眼神似乎有一瞬间变得空洞，

[æz; əz] [ðoʊ] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪɡɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][greɪvz; grɑ:vz] .
as though lost in the memory of the digging of six graves :

作为 尽管 丢失的 在 这 记忆 的 这 挖掘 的 六 坟墓 :

仿佛沉浸在挖掘六座坟墓的记忆中。

[ðen] [ðeɪ] ['nærəʊd] .
Then they narrowed .

然后 他们 范围缩小 :

然后他们缩小了范围。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" **Where have you been ?**

" 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？”

" [kɜ:rk][traɪd][tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
" **Kirk tried to match his answer to the wants of the man** .

" 柯克 尝试 到 匹配 他的 回答 到 这 想要 的 这 男人 :

柯克努力使自己的回答符合对方的意愿。

" [aɪ] [keɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . "
" **I came as soon as I could** . "

" 我 来了 作为 很快 作为 我 可以 . "

“我一有空就赶来了。”

" [ju:; jʊ][dɪd] ? "
" **You did ?** "

" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？ ”

" [jes] , " [kɜ:rk] [sed] .
" **Yes , " Kirk said** .

" 是的 , " 柯克 说 :

“是的，”柯克说。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .

" 我 做过 :

“我做了。”

" ['lɔ:rənz] [raɪt] [hænd] [stɔ:pt] [ɪts] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪn]
" **Loren's right hand stopped its stroking and his fingers tightened about the thin**

" 洛伦的 正确的 手 停止 它是 抚摸 和 他的 手指 收紧 关于 这 薄的

[lɔ:ŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['æni:m(ə)] .
long neck of the animal :

长的 脖子 的 这 动物 :

洛伦的右手停止了抚摸，他的手指紧紧地搂住了动物细长的脖子。

" ['edi] ?
" **Eddie ?**

" 埃迪 ?

“埃迪？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .

" 他 说 :

他说。

[kɜ:rk] [sɔ:] [ðə; ði][ˈænəməlz][left] [klɔ:] ['wɪpɪŋ] [aʊt] .
Kirk saw the animal's left claw whipping out .
柯克 锯 这 动物 左边 爪 鞭打 出去 .

柯克看到那动物的左爪猛地甩了出来。

[hi:; hi] ['dʌkt] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:] [rɪpt] [ə'lb:ŋ] [hɪz; ɪz][left][ɑ:rm] .
He ducked suddenly , but the claw ripped along his left arm .
他 躲闪 突然 , 但 这 爪 撕裂 沿着 他的 左边 手臂 .

他猛地低头，但利爪还是划破了他的左臂。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][roʊl] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [leɪ] , [hæf] [sprɔ:ld] ,
He tried to roll sideways , and then he lay , half sprawled ,
他 尝试 到 卷 侧身 , 和 然后 他 躺 , 一半 蔓延 ,

他试图侧身翻滚，然后就半躺着了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [nu:] [set][ʌv; əv] [rɪpt] ['rɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
looking at the blood welling up from this new set of ripped ridges in his arm
寻找 在 这 血 井 向上 从 这 新的 放 的 撕裂 山脊 在 他的 手臂
.
:
.

他看着鲜血从手臂上新出现的几道撕裂的伤口中涌出。

[hi:; hi] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
He shifted his eyes to look at the animal ,
他 转移 他的 眼睛 到 看 在 这 动物 ,

他转头看向那只动物，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [dr'tekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [maʊθ] ['fɪtɪŋ]
and he was quite certain that he could detect a small mouth fitting
和 他 曾是 相当 肯定 那 他 可以 探测 一个 小的 嘴 配件

[ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [hed] .
around the under side of the funnel - shaped head .
大约 这 在下面 边 的 这 漏斗 - 形状 头 .

他非常肯定地看到，漏斗状头部下方有一个小嘴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪn] , [bʌt; bət][kɜ:rk] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [lʊk]
It was only a line , but Kirk thought that there was a grinning look
它 曾是 仅有的 一个 线 , 但 柯克 想法 那 那里 曾是 一个 咧嘴笑 看

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

那只是一句话，但柯克觉得这句话里带着一丝得意的笑容。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , " ['lɒrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æn; ən]['æŋɡrɪ]
" **You didn't come as soon as you could** , " **Loren said , his voice an angry**
" 你 没有 来 作为 很快 作为 你 可以 , " 洛伦 说 , 他的 嗓音 一个 生气的
['tremblɪŋ] [saʊnd] .
trembling sound .
发抖 声音 .

“你没有尽快赶来，”洛伦说道，他的声音带着愤怒和颤抖。

" [aɪ][dɪd] , ['hæri] , " [kɜ:rk] [sed] , [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] [sprɔ:ld] .
" **I did , Harry , Kirk said , still remaining in his half sprawl** .
" 我 做过 , 哈里 , " 柯克 说 , 仍然 其余的 在 他的 一半 蔓延 .

“我做到了，哈利，”柯克说着，仍然半躺着。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] .
" **I really did** .
" 我 真的 做过 .

我真的做到了。

" ['lɒrən] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['skwi:zɪŋ] .
" **Loren replaced his hand on the neck of the animal , squeezing .**
" 洛伦 替换 他的 手 在 这 脖子 的 这 动物 , 挤压 .

洛伦将手放回动物的脖子上，用力捏了一下。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kɜ:rk] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pænɪk][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **No , no , " Kirk said , and he tried to keep the panic out of his voice .**
" 不 , 不 , " 柯克 说 , 和 他 尝试 到 保持 这 恐慌 出去 的 他的 嗓音 .
“不，不，”柯克说道，他努力不让自己的声音里流露出恐慌。

" ['hæri] , [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ] !
" **Harry , I'm telling you the truth !**
" 哈里 , 我是 讲述 你 这 真相 !

“哈利，我说的都是实话！ ”

" ['lɔ:rənz] [maʊθ] [ʃʊd] [ə; eɪ][feɪnt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [ti:θ] .
" **LOREN'S MOUTH showed a faint surface of his yellow teeth .**
" 洛伦的 嘴 显示 一个 头晕的 表面 的 他的 黄色的 牙齿 .

“洛伦的嘴里隐约露出他泛黄的牙齿。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sləʊli] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
He shook his head , slowly , back and forth , his fingers tightening about the
他 摇晃 他的 头 , 缓慢地 , 后退 和 前进 , 他的 手指 收紧 关于 这
['ænəməlz] [nek] .
animal's neck .
动物 脖子 .

他缓缓地来回摇头，手指紧紧地掐住动物的脖子。

" ['hæri] , ['lɪs(ə)n] , " [kɜ:rk] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] ['lɔ:rənz] ['skwi:zɪŋ] ['fɪŋgərz] , " [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] .
" **Harry , listen , " Kirk said , watching Loren's squeezing fingers , " it's over now .**
" 哈里 , 听 , " 柯克 说 , 观看 洛伦的 挤压 手指 , " 它是 超过 现在 .
“哈利，听着，”柯克看着洛伦紧紧攥着的手指说，“一切都结束了。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
You don't have to wait any longer .
你 不 有 到 等待 任何 更长 .

你不用再等了。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [naʊ] .
I'll take you back now .
患病的 拿 你 后退 现在 .

我现在就送你回去。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][hoʊm] !
I'll take you home !
患病的 拿 你 家 !

我送你回家！

" ['lɒrən] [froʊz] , ['sterɪŋ] .
" **Loren froze , staring .**
" 洛伦 冻住了 , 凝视 .

洛伦愣住了，目瞪口呆。

" [hoʊm] ?
" **Home ?**
" 家 ?

“家？

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [raɪt] , " [kɜ:rk] [sed] .
" **That's right** , " **Kirk said** .
" 那就是 正确的 , " 柯克 说 .

“没错，”柯克说。

" [ðæts] [raɪt] , ['hæri] . "
" **That's right** , **Harry** . "
" 那就是 正确的 , 哈里 . "

“没错，哈利。”

" [hoʊm] , " ['lɒrən] [bri:ðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪldz] , [waɪd]
" **Home** , " **Loren breathed** , **and his eyes were suddenly like a child's** , **wide**
" 家 , " 洛伦 呼吸 , 和 他的 眼睛 是 突然 喜欢 一个 孩子的 , 宽的
[ænd; ənd] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] .
and unbelieving .
和 不信者 .

“家，”洛伦轻声说道，他的眼睛突然像个孩子一样，睁得大大的，难以置信。

" [ðə; ði] - [ɔ:l][ˈoʊvər] , " [kɜ:rk] [sed] .
" **The waiting's all over** , " **Kirk said** .
" 这 - 全部 超过 , " 柯克 说 .

“等待结束了，”柯克说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" **You don't have to wait any longer** . "
" 你 不 有 到 等待 任何 更长 . "

“你不用再等了。”

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " ['lɒrən] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] ,
" **I don't have to wait any longer** , " **Loren repeated softly** ,
" 我 不 有 到 等待 任何 更长 , " 洛伦 重复 轻轻 ,

“我不用再等了，”洛伦轻声重复道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
and his hand dropped from the neck of the animal .
和 他的 手 掉落 从 这 脖子 的 这 动物 .

他的手从动物的脖子上滑落下来。

[kɜ:rk] [wɑ:tʃt] ['lɒrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ænɪm(ə)] .
Kirk watched Loren and the swaying animal .
柯克 观看 洛伦 和 这 摇晃 动物 .

柯克看着洛伦和那只摇晃的动物。

" [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The rocket's ready** , " **he said** .
" 这 火箭的 准备好 , " 他 说 .

“火箭准备就绪，”他说。

['lɔ:rənz] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][sʌm; səm][ˈdɪstənt] ['meməri] .
Loren's eyes were lost in some distant memory .
洛伦的 眼睛 是 丢失的 在 一些 遥远 记忆 .

洛伦的目光陷入了遥远的回忆中。

[ˈgrædʒuəli][kɜ:rk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aɪz] [tɜ:rn] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [terz] .
Gradually Kirk could see the eyes turn shiny with tears .
逐步地 柯克 可以 看 这 眼睛 转动 闪亮的 和 眼泪 .

柯克渐渐看到那双眼睛里闪着泪光。

" [ɪz] [ə'net] ['weɪtɪŋ] ?
" **Is Annette waiting** ?
" 是 安妮特 等待 ?

安妮特在等什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

[kɜ:rk] [θɔ:t] ['kwɪkli] .
Kirk thought quickly .
柯克 想法 迅速地 。

柯克迅速思考着。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
He knew that what he was going to say shouldn't be said , because he
他 知道 那 什么 他 曾是 去 到 说 不应该 是 说 , 因为 他
[hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
had no right .
有 不 正确的 。

他知道自己接下来要说的话不应该说，因为他没有权利说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
But he was thinking of his own skin .
但 他 曾是 思维 的 他的 自己的 皮肤 。

但他只想保全自己的性命。

" [waɪ] , [jes] , ['hæri] , " [hi:; hi] [sed] ['slouli] .
" Why , yes , Harry , " he said slowly .
" 为什么 , 是的 , 哈里 , " 他 说 缓慢地 。

“是的，哈利，”他缓缓说道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ə'net] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" I imagine Annette is waiting .
" 我 想象 安妮特 是 等待 。

我想安妮特正在等着呢。

" ['lɒrən] [let][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [kʌm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" Loren let a quick breath come through his teeth .
" 洛伦 让 一个 快的 气息 来 通过 他的 牙齿 。

洛伦从牙缝间轻轻吐出一口气。

" [ə'net] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Annette , " he whispered .
" 安妮特 , " 他 低声说道 。

“安妮特，”他低声说道。

" [ænd; ənd] ['dɪki] ? "
" And Dickie ? "
" 和 迪基 ? "

“那迪基呢？ ”

" ['dɪki] ?
" Dickie ?
" 迪基 ?

“迪基？ ”

" [kɜ:rk] [sed] .
" Kirk said .
" 柯克 说 。

柯克说道。

" ['lɪt(ə)l] ['dɪki] ?
" Little Dickie ?
" 小的 迪基 ?

“小迪基？ ”

" ['lɒrən] [sed] [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Loren said and he held his breath .
" 洛伦 说 和 他 握住 他的 气息 .

洛伦说完，屏住了呼吸。

" [oʊ] , [jes] , " [kɜ:rk][laɪd; li:d] .
" Oh , yes , " Kirk lied .
" 哦 , 是的 , " 柯克 撒谎了 .

“哦，是的，”柯克撒谎道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [aɪ][kɑ:nt][æsk][ə'baʊt] ['edi] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] , " ['lɒrən] [sed] ,
" I can't ask about Eddie , because we never had the chance , " Loren said ,
" 我 不能 问 关于 埃迪 , 因为 我们 绝不 有 这 机会 , " 洛伦 说 ,

“我没法问起埃迪，因为我们从来没有机会问他，”洛伦说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [bɔ:st] .
his eyes still lost .
他的 眼睛 仍然 丢失的 .

他的眼睛仍然茫然无措。

" [aɪ][ˈɔ:lweɪz][təʊld] [ə'net] [ðæt][noʊ][kɪd][ʃʊd; ʃəd]['evər][groʊ] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" I always told Annette that no kid should ever grow up without a brother ,
" 我 总是 讲述 安妮特 那 不 孩子 应该 曾经 生长 向上 没有 一个 兄弟 ,

我一直跟安妮特说，任何孩子都不应该没有兄弟。

['oʊnli][wi:; wi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] [fɔ:r; fər] ['edi] .
only we never had the chance for Eddie .
仅有的 我们 绝不 有 这 机会 为了 埃迪 .

只是我们从来没有机会帮助埃迪。

" ['lɒrən] [ri:tʃt] [aʊt] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Loren reached out absently and touched the brown and yellow neck of the
" 洛伦 达到 出去 心不在焉地 和 感动 这 棕色的 和 黄色的 脖子 的 这
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

洛伦心不在焉地伸出手，摸了摸那生物棕黄色的脖子。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ðɪs] ['feləʊ] ['edi] , [ðoʊ] .
" I called this fellow Eddie , though .
" 我 称为 这 同伴 埃迪 , 尽管 .

“不过，我叫他埃迪。”

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ?
Do you suppose that was all right ?
做 你 认为 那 曾是 全部 正确的 ?

你觉得那样可以吗？

['hi:z] [nɑ:t] ['veri] ['prɪti] .
He's not very pretty .
他是 不是 非常 漂亮的 .

他长得并不好看。

" [kɜ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] , ['flʌ(ə)l] - [ʃeɪpt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænim(ə)l] .
" Kirk nodded , looking at the waving , funnel - shaped head of the animal .
" 柯克 点头 , 寻找 在 这 挥手 , 漏斗 - 形状 头 的 这 动物 .

柯克点了点头，看着那动物摇摆的漏斗状脑袋。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , ['hæri] . "

" That was all right , Harry . "

" 那 曾是 全部 正确的 , 哈里 . "

“没关系，哈利。”

" [dʌz] [ʃi:; ji] [stɪl] [breɪd][hɜ:r; həɹ] [her] ?

" Does she still braid her hair ?

" 做 她 仍然 编织 她 头发 ?

她现在还梳辫子吗？

" ['lɒrən] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪni] .

" Loren asked , his eyes shiny .

" 洛伦 问 , 他的 眼睛 闪亮的 .

洛伦问道，眼睛闪闪发光。

" [wʌt] ?

" What ?

" 什么 ?

“什么？”

" [kɜ:rk] [sed] .

" Kirk said .

" 柯克 说 .

柯克说道。

" [ə'net] .

" Annette .

" 安妮特 .

安妮特。

[dʌz] [ʃi:; ji] [stɪl] [breɪd][hɜ:r; həɹ] [her] ? "

Does she still braid her hair ? "

做 她 仍然 编织 她 头发 ? "

她现在还梳辫子吗？

" [waɪ] , " [kɜ:rk] [sed] ['sləʊli] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz]['gəʊɪŋ] [mɔɪst] .

" Why , " Kirk said slowly , feeling his palms going moist .

" 为什么 , " 柯克 说 缓慢地 , 感觉 他的 棕榈树 去 潮湿 .

“为什么？”柯克缓缓说道，感觉自己的手心开始湿润。

" [waɪ] ['wʊdnt] [ʃi:; ji] , ['hæri] ?

" Why wouldn't she , Harry ?

" 为什么 不会 她 , 哈里 ?

“她为什么不呢，哈利？”

" [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] ['flɪkəd] [ə'krɔ:s] ['lɒ:rənz] [lɪps][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəɹ] .

" A faint smile flickered across Loren's lips as he remembered .

" 一个 头晕的 微笑 闪烁 穿过 洛伦的 嘴唇 作为 他 记得 .

“洛伦回忆起往事时，嘴角闪过一丝淡淡的微笑。”

[kɜ:rk] [wɑ:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəɹz] [klɔ:z] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Kirk watched one of the creature's claws , out of the corners of his eyes .

柯克 观看 一 的 这 生物的 爪子 , 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

柯克用眼角余光瞥见了那怪物的一只爪子。

[hi:; hi]['oʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][ðə; ði]['fɪŋgəɹz][ʌv; əv][wʌn][hænd] , ['testɪŋ] .

He opened and closed the fingers of one hand , testing .

他 打开 和 关闭 这 手指 的 一 手 , 测试 .

他张开又合拢一只手的五指，试探着。

[ðə; ði] [klɔ:] [dʒɜ:rk] ['slɑ:tlɪ] .

The claw jerked slightly .

这 爪 猛地一抖 轻微地 .

爪子微微抽动了一下。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈkɜːks] [nu:] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] , [hi:: hi] [nu:] .
The blood of Kirk's new wound was drying , he knew ,
这 血 的 柯克的 新的 伤口 曾是 烘干 , 他 知道 ,
他知道, 柯克新伤口的血正在干涸。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɜ:rfs] [kʌt] .
because it had been only a surface cut .
因为 它 有 到过 仅有的 一个 表面 切 .
因为那只是表面切割而已。

[hi:: hi] [ˈwʌndɜ-d] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:: bi] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:st] [ɪts] [klɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [ɪnˈtent] .
He wondered how it would be if the thing used its claws with serious intent .
他 想知道 如何 它 会 是 如果 这 事物 用过的 它是 爪子 和 严肃的 意图 .
他想知道如果那东西真的用爪子攻击, 会是什么景象。

[laɪk] [,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][kʌt] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [reɪkt] [ˈɪntu:] [ˈbɔ:rənʒ]
Like it must have to make the cut that had been raked into Loren's
喜欢 它 必须 有 到 制作 这 切 那 有 到过 耙过的 进入 洛伦的
back .
后退 .
就像它必须去填补洛伦背上被划开的伤口一样。

[ˈlɔrən] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [naʊ] , [ænd; ənd][kɜ:rk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][tɪp][end][ʌv; əv] [ðæt] [skɑ:r]
Loren was bending forward now , and Kirk could see the tip end of that scar
洛伦 曾是 弯曲 向前 现在 , 和 柯克 可以 看 这 提示 结尾 的 那 疤痕
.
:
.
洛伦现在弯下了腰, 柯克可以看到那道疤痕的尖端。

[ˈsʌmhəʊ] [ˈlɔrən] [hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tu;; tə] [steɪ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [bɪˈfrend] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] .
Somehow Loren had managed to stay alive and befriend the creature .
不知何故 洛伦 有 管理 到 停留 活 和 交朋友 这 生物 .
不知何故, 洛伦活了下来, 并与这个生物成为了朋友。

[ˈedi] .
Eddie .
埃迪 .
埃迪。

[ðə; ði] [ˈlɪdlɪs] [aɪz] [ˌsteərd] .
The lidless eyes stared .
这 无盖 眼睛 凝视 .
那双没有眼睑的眼睛直直地盯着前方。

[kɜ:rk] [nu:] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd][tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Kirk knew that he had to make use of the moment .
柯克 知道 那 他 有 到 制作 使用 的 这 片刻 .
柯克知道他必须抓住这个机会。

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [breɪk] [əˈpɑ:rt][ˈeni] [taɪm] , [ðə; ði][ˈwaɪldnəs][kʊd; kəd][rɪˈtɜ:rn] , [ðə; ði] [ʌnˈri:zənɪŋ]
It could break apart any time , the wildness could return , the unreasoning
它 可以 休息 除 任何 时间 , 这 野性 可以 返回 , 这 不讲道理
它随时可能分崩离析, 狂野可能卷土重来, 失去理智.....

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhæri] , " [hi:: hi] [sed] , " [wi:: wi] [ɔ:t] [tu;; tə][get] [ˈstɑ:rtɪd] , [ju:: jʊ] [noʊ] .
" Listen , Harry , " he said , " we ought to get started , you know .
" 听 , 哈里 , " 他 说 , " 我们 应该 到 得到 开始 , 你 知道 .
“听着, 哈里,”他说, “我们该开始了, 你知道的。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['wertɪŋ] [lɔ:ŋgər] . "
There's no use waiting longer . "

再等也没用了。

" ['stɑ:rtɪd] ?
" Started ?
" 开始 ?

开始了？

" ['lɒrən] [sed] .
" Loren said .
" 洛伦 说 .

洛伦说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [kɜ:rk] [sed] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
" Of course , " Kirk said , trying to keep his voice matter - of - fact .
" 的 课程 , " 柯克 说 , 尝试 到 保持 他的 嗓音 事情 - 的 - 事实 .

“当然,”柯克说道, 尽量让自己的语气听起来很平静。

" [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][hoʊm] .
" You're going home .
" 你是 去 家 .

“你回家吧。”

" ['lɒrən] [lʊkt] [æt; ət][kɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [hɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Loren looked at Kirk and his eyes turned suddenly hard and his mouth
" 洛伦 看起来 在 柯克 和 他的 眼睛 转向 突然 难的 和 他的 嘴
[lɔ:st][ðə; ði][feɪnt] [smaɪl] .
lost the faint smile .
丢失的 这 头晕的 微笑 .

洛伦看着柯克, 眼神突然变得严厉起来, 嘴角的淡淡笑容也消失了。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hi:; hi]['stertɪd] ['flætli] .
" I am , " he stated flatly .
" 我 是 , " 他 声明 断然 .

“是的,”他直截了当地说。

" [jes] , " [kɜ:rk] [sed] .
" Yes , " Kirk said .
" 是的 , " 柯克 说 .

“是的,”柯克说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] . "
" You're a liar . "
" 你是 一个 说谎者 . "

“你撒谎。”

" [naʊ] , ['hæri] , " [kɜ:rk] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flɪkərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wertɪŋ] ['ænɪm(ə)] .
" Now , Harry , " Kirk said , his eyes flickering to the waiting animal .
" 现在 , 哈里 , " 柯克 说 , 他的 眼睛 闪烁 到 这 等待 动物 .

“哈利,”柯克说着, 目光瞥向了等待着的动物。

" [aɪ] ['ʃʊrli] ['wʊdnt] [laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I surely wouldn't lie to you . "
" 我 一定 不会 说谎 到 你 . "

“我当然不会对你撒谎。”

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [kʌm] [fɔːr; fər][,em ˈiː][ʌnˈtɪl][ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" You haven't come for me until after all this time ,
" 你 还没有 来 为了 我 直到 后 全部 这 时间 ,
“过了这么久你才来找我，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [ˈwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][,em ˈiː] .
and now you say you surely wouldn't lie to me .
和 现在 你 说 你 一定 不会 说谎 到 我 .
现在你说你肯定不会对我撒谎。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌli] , [kɜːrk] [θɔːt] , [ˈwɒtɪŋ] [ə; eɪ][ˈboʊldər] [ˈtiːtərɪŋ]
" It was like standing in a gully, Kirk thought, watching a boulder teetering
" 它 曾是 喜欢 常设 在 一个 沟壑 , 柯克 想法 , 观看 一个 巨石 摇摇欲坠
[əˈbʌv] [juː; jʊ] .
above you .
多于 你 .
“感觉就像站在沟壑里，”柯克心想，看着一块巨石在你头顶摇摇欲坠。

[aɪ ˈtiː] [tɪpt] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
It tipped this way and that ,
它 倾斜 这 方式 和 那 ,
它一会儿向这边倾斜，一会儿向那边倾斜。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ˈhɜːrtl] [daʊn] .
and you didn't know when or if it was going to come hurtling down .
和 你 没有 知道 什么时候或者如果 它 曾是 去 到 来 疾驰 向下 .
你不知道它何时会坠落下来，也不知道它是否会坠落下来。

[juː; jʊ] [ˈwertɪd] .
You waited .
你 等待 .
你等了。

[bʌt; bət][kɜːrk] [ˈkʊdnt] [wert] , [hiː; hi] [nuː] .
But Kirk couldn't wait, he knew .
但 柯克 不能 等待 , 他 知道 .
但柯克等不了了，他知道。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
He had to do something .
他 有 到 做 某物 .
他必须做点什么。

" [ˈhæri] , [ˈlɪs(ə)n] .
" Harry, listen .
" 哈里 , 听 .
“哈利，听着。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈfaɪnd][juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
It wasn't easy to find you, don't you see?
它 不是 简单的 到 寻找 你 , 不 你 看 ?
找到你并不容易，你明白吗？

" [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
" He hoped he was making it sound as though all he had done for
" 他 希望 他 曾是 制作 它 声音 作为 尽管 全部 他 有 完毕 为了
[ðə; ði][læst][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈhæri] [ˈlɒrən] .
the last dozen years of exploring was look for Harry Loren .
这 最后的 打 年 的 探索 曾是 看 为了 哈里 洛伦 .
“他希望你说的话听起来好像他过去十二年的探险生涯都只是为了寻找哈里·洛伦。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʊd] [stɑ:p] ['swetɪŋ] [ɪts] [ʼʌɡli] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ]
He wished that the damned thing would stop swaying its ugly head back and forth
他 希望 那 这 该死的 事物 会 停止 摇晃 它是丑陋的 头 后退 和 前进
.
:
.

他真希望那该死的东西能停止摇晃它那丑陋的脑袋。

[ˈlɔ:rənʒ] [hænd][wʌʒ; wəʒ] [ˈɪntʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] [nek] .
Loren's hand was inching out toward the yellow and brown neck .
洛伦的 手 曾是 缓慢移动 出去 朝向 这 黄色的 和 棕色的 脖子 .

洛伦的手慢慢地伸向那黄褐色的脖子。

" [lʊk] , [ˈhæri] , [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:nt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
" Look , Harry , these things aren't done in a day .
" 看 , 哈里 , 这些 事物 不是 完毕 在 一个 天 .

“听着，哈利，这些事情不是一天就能完成的。”

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [ə; eɪ] [deɪ] !
" A day !
" 一个 天 !

“一天！

" [ˈlɔrən] [hist] .
" Loren hissed .
" 洛伦 嘶嘶作响 .

洛伦嘶嘶地说。

" [ə; eɪ] [deɪ] !
" A day !
" 一个 天 !

“一天！

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]
All this time
全部 这 时间

一直以来

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ! "
and you say a day ! "
和 你 说 一个 天 ! "

你说一天？

" [noʊ] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] , " [kɜ:rk] [sed] [ˈkwɪkli] .
" No , I'm sorry , " Kirk said quickly .
" 不 , 我是 对不起 , " 柯克 说 迅速地 .

“不，对不起，”柯克赶紧说道。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [hæf] - [ˈlaɪɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n][hiː; hi][wʌʒ; wəʒ][ɪn]
He wished he could shift out of the cramped half - lying position he was in
他 希望 他 可以 转移 出去 的 这 狭窄 一半 - 说谎 位置 他 曾是 在
.
:
.

他真希望自己能从现在这种狭窄的半躺姿势中挪出来。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈhæri] .
" **I didn't mean a day , Harry .**
" 我 没有 意思是 一个 天 , 哈里 .

“我指的不是一天，哈里。”

[aɪ] [ment] [,aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ˈi:zi] .
I meant it wasn't easy .
我 意思是 它 不是 简单的 .

我的意思是，这并不容易。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] — " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈwaɪniŋ] [ˈɔ:lmoʊst] ,
We didn't know where you were — " He was talking quickly , whining almost ,
我们 没有 知道 在哪里 你 是 — " 他 曾是 说 迅速地 , 抱怨 几乎 ,
[ænd; ənd] [ˈhi:d] [ˈnevər] [hwaɪnd] [brɪˈfɔ:r] .
and he'd never whined before .
和 他会 绝不 抱怨 前 .

“我们不知道你在哪里——”他语速很快，几乎是在抱怨，而他以前从未抱怨过。

[ˈlɔ:rənz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [nek] .
Loren's fingers were touching the waving neck .
洛伦的 手指 是 接触 这 挥手 脖子 .

洛伦的手指轻轻抚摸着她摇曳的脖颈。

" [wi:d] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] , " [kɜ:rk] [sed] [ˈdespərətli] .
" **We'd better hurry , " Kirk said desperately .**
" 我们会 更好的 匆忙 , " 柯克 说 绝望地 .

“我们最好快点，”柯克焦急地说。

" [əˈnɛts] [ˈweɪtɪŋ] .
" **Annette's waiting .**
" 安妮特的 等待 .

安妮特在等着呢。

[ænd; ənd] [ˈdɪki] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And Dickie , of course .
和 迪基 , 的 课程 .

当然还有迪基。

" [ˈlɔrən] [blɪŋkt] .
" **Loren blinked .**
" 洛伦 眨眼 .

洛伦眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [nɑ:t][ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" **You wouldn't want to keep them waiting any longer , not after all this time ,**
" 你 不会 想 到 保持 他们 等待 任何 更长 , 不是 后 全部 这 时间 ,
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“你不想让他们再等下去了，毕竟过了这么久了，哈利。”

" [ˈlɔrən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
" **Loren stroked his fingers slowly down the long neck of the animal .**
" 洛伦 抚摸 他的 手指 缓慢地 向下 这 长的 脖子 的 这 动物 .

洛伦缓缓地用手指抚摸着这只动物修长的脖子。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [kɜ:rk] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhɔ:rsli] , " [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ,
" **I think , " Kirk said , almost hoarsely , " now that I really remember it ,**
" 我 思考 , " 柯克 说 , 几乎 沙哑地 , " 现在 那 我 真的 记住 它 ,

“我想，”柯克几乎嘶哑地说，“现在我真的想起来之后，

[ə'net] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈweɪɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [her] [ˈbreɪdɪd] .
Annette was still wearing her hair braided .
安妮特 曾是 仍然 穿着 她 头发 编织 .

安妮特的头发仍然梳成辫子。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ðæt] [naʊ] , [ˈhæɹi] .
I remember that now , Harry .
我 记住 那 现在 , 哈里 .

我现在想起来了, 哈利。

[ˈpɑ:zətɪvli] .
Positively .
积极地 .

肯定。

" [ˈlɒrən] [frouz] [ðə; ði] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [steəɹd] [æt; ət] [kɜ:rk] .
" **Loren froze the motion of his hand and stared at Kirk** .
" 洛伦 冻住了 这 运动 的 他的 手 和 凝视 在 柯克 .

洛伦僵住了手的动作, 盯着柯克。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His lips trembled , and then suddenly he put his hands in front of his face .
他的 嘴唇 颤抖 , 和 然后 突然 他 放 他的 双手 在 正面 的 他的 脸 .

他的嘴唇颤抖着, 然后突然用双手捂住了脸。

[hi:; hi] [bent] [ˈfɔ:rwəɹd] , [ænd; ənd] [kɜ:rk] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [stɑ:ɹt]
He bent forward , and Kirk felt his nerves jumping , watching the man start
他 弯曲 向前 , 和 柯克 毛毡 他的 神经 跳 , 观看 这 男人 开始
[tu:; tə] [kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

他俯下身, 看着那人开始哭泣, 柯克感到自己的神经都绷紧了。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [tɜ:rnd] [ɪts] [ster] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [kɜ:rk] [fɔ:ɹ; fəɹ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
The animal turned its stare away from Kirk for the first time .
这 动物 转向 它是 盯 离开 从 柯克 为了 这 第一的 时间 .

这只动物第一次将目光从柯克身上移开。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɒrən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [reɪzd] [ə; eɪ] [klɔ:ɪ] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɔ:ɹənz] [ˈʃoʊldəɹ]
It looked at Loren and then slowly raised a claw , touching Loren's shoulder
它 看起来 在 洛伦 和 然后 缓慢地 提高 一个 爪 , 接触 洛伦的 肩膀
[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

它看了看洛伦, 然后缓缓抬起一只爪子, 小心翼翼地碰了碰洛伦的肩膀。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðen] , [ə; eɪ] [pɪˈkju:liəɹ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] , [sɔ:ft] , [ˈberli] [ˈɔ:dəbl] .
It made a sound then , a peculiar hissing sound , soft , barely audible .
它 制成 一个 声音 然后 , 一个 奇特 嘶嘶声 声音 , 柔软的 , 仅仅 可听见的 .

然后它发出了一声声音, 一种奇特的嘶嘶声, 轻柔, 几乎听不见。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒəɹ] [ɪn] [aɪ ˈti:] , [ɔ:ɹ] [ˈmenəs] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [saʊnd] .
There was no danger in it , or menace , only a pitiful sound .
那里 曾是 不 危险 在 它 , 或者 威胁 , 仅有的 一个 可怜 声音 .

它没有危险, 也没有威胁, 只有凄惨的声音。

[ˈlɒrən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Loren raised his head a little and brought his hands away from his face .
洛伦 提高 他的 头 一个 小的 和 带来 他的 双手 离开 从 他的 脸 .

洛伦微微抬起头, 把手从脸上拿开。

[ˈterz] [hæd; həd][kʌt] [θru:] [dʌst][ænd; ənd][ˈɡraɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] .
Tears **had** **cut** **through** **dust** **and** **grime** **and** **his** **face** **was** **streaked** .
眼泪 有 切 通过 灰尘 和 污垢 和 他的 脸 曾是 条纹 .
泪水穿透了灰尘和污垢，他的脸上满是泪痕。

" [jæl; jəl][wiː; wi][ɡoʊ] , [ˈhæri] ?
" **Shall** **we** **go** , **Harry** ?
" 将 我们 去 , 哈里 ?
“我们走吧，哈利？”

" [kɜːrk] [sed] .
" **Kirk** **said** .
" 柯克 说 .
柯克说道。

[ˈlɒrən] [waɪpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈstuːpɪdli] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
Loren **wiped** **at** **his** **eyes** , **stupidly** , **without** **knowing** **what** **he** **was** **doing** .
洛伦 擦拭 在 他的 眼睛 , 愚蠢地 , 没有 会心 什么 他 曾是 正在做 .
洛伦傻乎乎地擦了擦眼睛，完全不知道自己在做什么。

[ðən] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
Then **he** **brought** **his** **hands** **down** **and** **wiped** **them** **across** **his** **chest** .
然后 他 带来 他的 双手 向下 和 擦拭 他们 穿过 他的 胸部 .
然后他放下双手，在胸前擦了擦。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All** **right** , " **he** **said** .
" 全部 正确的 , " 他 说 .
“好吧，”他说。

" [lets] [ɡoʊ] .
" **Let's** **go** .
" 我们来吧 去 .
“我们走吧。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ˈkɜːks][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
" **He** **picked** **up** **Kirk's** **pistol** **from** **where** **he** **had** **dropped** **it** **on** **the** **ground** .
" 他 挑选 向上 柯克的 手枪 从 在哪里 他 有 掉落 它 在 这 地面
[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
and **held** **it** **out** .
和 握住 它 出去 .
他从地上捡起柯克掉落的手枪，举了起来。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] .
Kirk **looked** **at** **the** **gun** **and** **at** **the** **animal** .
柯克 看起来 在 这 枪 和 在 这 动物 .
柯克看了看枪，又看了看那只动物。

[ðə; ði] [klɔː] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈlɒːrənz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The **claw** **had** **been** **drawn** **away** **from** **Loren's** **shoulder** **and** **again** **it** **was** .
这 爪 有 到过 绘制 离开 从 洛伦的 肩膀 和 再次 它 曾是
[pɔɪzd] , [ˈredi] .
poised , **ready** .
准备 , 准备好 .
利爪已经从洛伦的肩膀上移开，再次摆出攻击的姿态，蓄势待发。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **keep** **it** , **Harry** , " **he** **said** .
" 你 保持 它 , 哈里 , " 他 说 .
“你留着吧，哈利，”他说。

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes** .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['lɒrən] [sed] .
Of course , " **Loren said** .
的 课程 , " 洛伦 说 .

“当然,”洛伦说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns][æz; əz] ['lɒrən] [stʌk] [ðə; ði]['pɪst(ə)] ['æbsəntli] ['ɪntu:][ðə; ði]
There was a moment of silence as Loren stuck the pistol absently into the
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 作为 洛伦 卡住 这 手枪 心不在焉地 进入 这
[weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [klɒ:θ] ['kʌvərɪŋ] ,
waist of his ragged cloth covering ,
腰部 的 他的 破烂不堪 布 覆盖 ,

洛伦漫不经心地将手枪插进破烂布袍的腰间, 一阵沉默之后,

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
beside the knife .
旁 这 刀 .

刀旁边。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weɪtɪd] [ðen] , [kɜ:rk] , ['lɒrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)] .
The three of them waited then , Kirk , Loren , and the animal .
这 三 的 他们 等待 然后 , 柯克 , 洛伦 , 和 这 动物 .
于是, 柯克、洛伦和那只动物三人便等在那里。

" ['edi] ?
" **Eddie** ?
" 埃迪 ?

“埃迪?”

" ['lɒrən] [sed] ['faɪnəli] .
" **Loren said finally** .
" 洛伦 说 最后 .

洛伦最后说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
" **Are you ready** ?
" 是 你 准备好 ?

你准备好了吗?

" [kɜ:rk] [felt] [hɪm'self] ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)] .
" **KIRK FELT himself smiling in the direction of the animal** .
" 柯克 毛毡 他自己 微笑 在 这 方向 的 这 动物 .

柯克感觉自己朝着那只动物的方向笑了。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] ,
He remembered when he was a small boy ,
他 记得 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

他回忆起自己小时候的情景。

['ɡoʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mʌŋɡrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [hed]
going by a house where there had been a mongrel with a flat head
去 经过 一个 房子 在哪里 那里 有 到过 一个 杂种狗 和 一个 平坦的 头
[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ti:θ] .
and large teeth .
和 大的 牙齿 .

路过一户人家, 那里以前养过一只扁头大牙的杂种狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [smaɪd] [æt; ət] [ðæt] [ˈænim(ə)] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] .
He had smiled at that animal as he was doing now .

他 有 微笑 在 那 动物 作为 他 曾是 正在做 现在 .

他曾像现在这样对着那只动物微笑。

[ðə; ði][dɔːg] [hæd; həd] [sensɪ] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smaɪl] .
The dog had sensed his fear in spite of the smile .

这 狗 有 感觉到的 他的 害怕 在 尽管如此 的 这 微笑 .

尽管他面带微笑，但那条狗还是察觉到了他的恐惧。

[ˈlɒrən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [hed] [swei] [ɪn] [sləʊ] [ˈsɜːrklɪŋ]
Loren was standing up slowly , and the animal's head swayed in slow circling
洛伦 曾是 常设 向上 缓慢地 , 和 这 动物 头 摇摆 在 慢的 盘旋
[ˈməʊjənz] .
motions .
运动 .

洛伦缓缓站起身来，那只动物的头也缓慢地摇晃着，做着转圈的动作。

" [ɔːl] [raɪt] ?
" All right ?
" 全部 正确的 ?

"好的？

" [ˈlɒrən] [sed] .
" Loren said .
" 洛伦 说 .

洛伦说道。

[kɜːrk] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [sɔː] [ðə; ði] [waɪld] , [ˈnɪrli] [ˈveɪkənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,
Kirk glanced at the man , saw the wild , nearly vacant look of the face ,
柯克 瞥了一眼 在 这 男人 , 锯 这 荒野 , 几乎 空缺 看 的 这 脸 ,

柯克瞥了那人一眼，看到他脸上茫然空洞的神情。

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [tɪlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
the polite tilt of the head .
这 有礼貌的 倾斜 的 这 头 .

礼貌地微微颌首。

['kɜːks] [pɑːmz] [wɜːr; wər] [wet] .
Kirk's palms were wet .
柯克的 棕榈树 是 湿的 .

柯克的手掌湿漉漉的。

[ˈɡɒdˈdæm] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
Goddamn it , he thought , and he stood up suddenly .
该死的 它 , 他 想法 , 和 他 站立 向上 突然 .

"该死！"他心想，然后猛地站了起来。

[ðə; ði] [ˈænim(ə)] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [klɔː] , [ˈsləʊli] ,
The animal extended a claw , slowly ,
这 动物 扩展 一个 爪 , 缓慢地 ,

那动物缓缓伸出爪子，

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [waɪnd] [ænd; ænd] [ˈsɜːrk(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [təːrd] [kɜːrk]
turning it so that it seemed to wind and circle as it came toward Kirk
转弯 它 所以 那 它 似乎 到 风 和 圆圈 作为 它 来了 朝向 柯克
.
.
.

转动它，使它看起来像是在向柯克方向盘旋而来。

" ['edi] , " ['lɒrən] [sed] .
" **Eddie** , " **Loren said** .
" 埃迪 , " 洛伦 说 .

“埃迪，”洛伦说道。

[ðə; ði] [klɔ:] [keɪm] [ə'weɪ] .
The claw came away .
这 爪 来了 离开 .

爪子脱落了。

[kɜ:rk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Kirk caught his breath .
柯克 捕捉 他的 气息 .

柯克喘了口气。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gou] ?
" **Shall we go** ?
" 将 我们 去 ?

我们走吧？

" ['lɒrən] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **Loren said , his eyes shining** .
" 洛伦 说 , 他的 眼睛 灼灼 .

洛伦说着，眼睛闪闪发光。

" [jes] , " [kɜ:rk] [sed] .
" **Yes , Kirk said** .
" 是的 , " 柯克 说 .

“是的，”柯克说。

" [wi:l] [gou] , ['hæri] .
" **We'll go , Harry** .
" 出色地 去 , 哈里 .

“我们走吧，哈里。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['slouli] , [sou] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɔz; wəz][tu:; tə] ['lɒrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænim(ə)] .
" **He turned slowly , so that his back was to Loren and the animal** .
" 他 转向 缓慢地 , 所以 那 他的 后退 曾是 到 洛伦 和 这 动物 .

他慢慢地转过身，背对着洛伦和那只动物。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][koum] - [laɪk] [klɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n] ['lɔ:rənz] [bæk] .
He thought about the comb - like claws and the scar on Loren's back .
他 想法 关于 这 梳子 - 喜欢 爪子 和 这 疤痕 在 洛伦的 后退 .

他想起了梳状的爪子和洛伦背上的疤痕。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['lɔ:rənz] [naɪf] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
He thought about Loren's knife and about the pistol .
他 想法 关于 洛伦的 刀 和 关于 这 手枪 .

他想到了洛伦的刀和那把手枪。

[hi:; hi]['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .
He wanted to look back as he walked .
他 通缉 到 看 后退 作为 他 步行 .

他边走边想回头看看。

[hi:; hi]['wɑ:ntrɪd][tu:; tə] [tɔ:k] , [tu:; tə] [hɪr] ['lɔ:rənz] ['ænsər] [ænd; ənd][sou] [nou] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi]
He wanted to talk , to hear Loren's answer and so know just where he
他 通缉 到 讲话 , 到 听到 洛伦的 回答 和 所以 知道 只是 在哪里 他

[wɔz; wəz] .
was .
曾是 .

他想和洛伦谈谈，听听他的回答，从而知道他究竟身在何处。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌŋ][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðæt] ['rɑːkɪt]
More than anything he wanted to break into a run and get into that rocket
更多的 比 任何事物 他 通缉 到 休息 进入 一个 跑步 和 得到 进入 那 火箭
[ænd; ənd][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
and get out of here .
和 得到 出去 的 这里 .

他最想做的就是赶紧跑起来，钻进火箭车里，离开这里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['faɪnəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪdnt] [lʊk] [bæk] [jet] .
He could see the gleam of the rocket finally , but he didn't look back yet .
他 可以 看 这 闪耀 的 这 火箭 最后 , 但 他 没有 看 后退 然而 .
他终于看到了火箭的闪光，但他还没有回头。

[hiː; hi][kept] ['muːvɪŋ] .
He kept moving .
他 保留 移动 .

他一直在移动。

[æz; əz][hiː; hi][gəːt]['kloʊzər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['liːoʊ] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
As he got closer he could see Leo , standing near the base of the ship ,
作为 他 得到 更近 他 可以 看 狮子座 , 常设 靠近 这 根据 的 这 船 ,
他走近后，看到利奥站在船底附近。

[tɔːl] , ['liːnɪŋ] ['kerləsli] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['sɪlvər] ['sɜːrfɪs] , ['smoʊkɪŋ] .
tall , leaning carelessly against the silver surface , smoking .
高的 , 倾斜 粗心大意 反对 这 银 表面 , 吸烟 .
高个子男人漫不经心地倚靠在银色表面上，抽着烟。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə]['liːoʊ] ,
He wanted to shout to Leo ,
他 通缉 到 喊 到 狮子座 ,

他想对利奥大喊，

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
to tell him for God's sake to wake up and protect him .
到 告诉 他 为了 神的 清酒 到 唤醒 向上 和 保护 他 .
看在上帝的份上，叫他醒醒，保护他。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd]['liːoʊ] , [huːz] ['kerləs] ['bɑːdi][hæd; həd]
They reached the edge of the clearing and Leo , whose careless body had
他们 达到 这 边缘 的 这 清理 和 狮子座 , 谁 粗心 身体 有
['stɪfnd] ,
stiffened ,
僵硬 ,

他们走到林间空地的边缘，利奥原本漫不经心的身体僵硬了下来。

['weɪtɪd] ['moʊʃnləs] , [wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
waited motionless , one hand on his pistol .
等待 静止不动 , 一 手 在 他的 手枪 .

他一动不动地等待着，一只手放在手枪上。

[kɜːrk] [stɔːpt] .
Kirk stopped .
柯克 停止 .

柯克停了下来。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , ['hæəri] , " [hiː; hi] [sed] , [nɑːt] ['tɜːrniŋ] [ə'raʊnd] .
" **There it is , Harry ,** " **he said , not turning around** .
" 那里 它 是 , 哈里 , " 他 说 , 不是 转弯 大约 .
“就在那儿，哈利，”他头也没回地说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪp] .
" There's the ship .
" 有 这 船 .

“船在那儿。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hæf] - ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['briːðɪŋ] ['sləʊli] .
" He waited , half - closing his eyes , breathing slowly .
" 他 等待 , 一半 - 结束 他的 眼睛 , 呼吸 缓慢地 .

他半闭着眼睛，缓缓地呼吸着，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

" [ðæts] ['liːoʊ] , [maɪ] [frend] , [ˈhæri] , " [kɜːrk] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [flæt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
" That's Leo , my friend , Harry , " Kirk said , putting his palms flat against his
" 那就是 狮子座 , 我的 朋友 , 哈里 , " 柯克 说 , 推杆 他的 棕榈树 平坦的 反对 他的
[θaɪz] .
thighs .
大腿 .

“那是利奥，我的朋友，哈利，”柯克说着，把手掌平放在大腿上。

" [jʊr; jər] [frend] , [ˈhæri] .
" Your friend , Harry .
" 你的 朋友 , 哈里 .

你的朋友，哈利。

" ['liːoʊ] , [kɜːrk][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['froʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪt] [tuː; tə] ['næroʊ] ['braɪtnəs] .
" Leo , Kirk could see , was still frozen , his eyes slitted to narrow brightness .
" 狮子座 , 柯克 可以 看 , 曾是 仍然 冷冻 , 他的 眼睛 开缝 到 狭窄的 亮度 .

“柯克看到，利奥仍然一动不动，双眼眯成一条缝，只剩下一道光线。”

[kɜːrk][brɪˈgæn][tuː; tə][step][ɪˈntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
Kirk began to step into the clearing .
柯克 开始 到 步 进入 这 清理 .

柯克开始走进空地。

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , ['liːoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [tens] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] .
" Hello , there , Leo , " he said , his voice a tense , grating sound .
" 你好 , 那里 , 狮子座 , " 他 说 , 他的 嗓音 一个 紧张 , 格栅 声音 .

“你好啊，Leo，”他说道，声音紧张而刺耳。

" [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [frendz] .
" I've brought some friends .
" 我已经 带来 一些 朋友们 .

我带了一些朋友来。

" ['liːoʊ][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊlstər] ,
" Leo was lifting his pistol out of its holster , inchingly .
" 狮子座 曾是 举重 他的 手枪 出去 的 它是 枪套 , 缓慢地 .

“利奥正一点一点地把手枪从枪套里拔出来。”

" [frendz] , " [kɜːrk] [raːspt] .
" Friends , " Kirk rasped .
" 朋友们 , " 柯克 粗糙的 .

“朋友们，”柯克沙哑地说。

['liːoʊz] [θɪn] [aɪz] ['flɪkəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊlstər] .
Leo's thin eyes flickered and the pistol slid back into the holster .
狮子座 薄的 眼睛 闪烁 和 这 手枪 滑行 后退 进入 这 枪套 .

利奥瘦削的眼睛闪了一下，手枪滑回了枪套。

[kɜːrk] [tɜːrɪnd] [əˈraʊnd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈlɒrən] [hæd; həd] [stɔːpt] [dʒʌst][,ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
Kirk turned around slowly , and he saw that Loren had stopped just inside the
柯克 转向 大约 缓慢地 , 和 他 锯 那 洛伦 有 停止 只是 里面 这
[ˈklɪrɪŋ] .
clearing .
清理 .

柯克缓缓转过身，看到洛伦停在了林间空地的入口处。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [hed] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [sləʊ] [ˈsɜːrkl] .
The animal remained beside him , its head making its slow circles .
这 动物 剩余 旁 他 , 它是 头 制作 它是 慢的 界 .

那只动物依然待在他身边，脑袋缓缓地转着圈。

[ˈlɒrən] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [rɪˈflektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Loren was staring up at the rocket and the sun reflecting from the
洛伦 曾是 凝视 向上 在 这 火箭 和 这 太阳 反思 从 这
[braɪt] [ˈsɜːrfɪs] ,
bright surface ,
明亮的 表面 ,

洛伦抬头凝视着火箭，阳光反射在它明亮的表面上。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈʊn] [ɑːn] [ˈlɔːrənz] [feɪs] , [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ðer; ðər] .
came down and shown on Loren's face , deepening the lines there .
来了 向下 和 所示 在 洛伦的 脸 , 加深 这 线条 那里 .

光线照射下来，落在了洛伦的脸上，加深了她脸上的皱纹。

" [ˈliːoʊ] , " [kɜːrk] [sed] [ˈsləʊli] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈhæri] [ˈlɒrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈedi] .
" **Leo , " Kirk said slowly , " this is Harry Loren and his friend , Eddie .**
" 狮子座 , " 柯克 说 缓慢地 , " 这 是 哈里 洛伦 和 他的 朋友 , 埃迪 .

“Leo,”柯克缓缓说道，“这是哈里·洛伦和他的朋友埃迪。”

[ˈhəriːz] [bɪn] [hɪr] [kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] . "
Harry's been here quite a while , waiting for us . "
哈利的 到过 这里 相当 一个 尽管 , 等待 为了 我们 . "

哈利在这里等了很久了。

" [oʊ] , [jes] ? " [sed] [ˈliːoʊ] , [stiːl] [naɪt] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Oh , yes ? " said Leo , still not moving .**
" 哦 , 是的 ? " 说 狮子座 , 仍然 不是 移动 .

“哦，是吗？”利奥说着，仍然一动不动。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈliːoʊ] , " [kɜːrk] [sed] .
" **That's right , Leo , " Kirk said .**
" 那就是 正确的 , 狮子座 , " 柯克 说 .

“没错，利奥，”柯克说道。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
" **Quite a while .**
" 相当 一个 尽管 .

“半晌。

[wʌt] [jɪr] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] , [ˈhæri] ?
What year was it , Harry ?
什么 年 曾是 它 , 哈里 ?

哈利，那是哪一年？

" [hiː; hi] [sed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
" **he said across the clearing .**
" 他 说 穿过 这 清理 .

“他隔着空地说道。”

" [wʌt] [jɪr] [dɪd][juː; jʊ] [kræʃ] ?
" What year did you crash ?
" 什么 年 做过 你 碰撞 ?

你是在哪一年遭遇车祸的？

" ['lɒrən] [blɪŋkt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ə'gen][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Loren blinked and there were tears again in his eyes .
" 洛伦 眨眼 和 那里 是 眼泪 再次 在 他的 眼睛 .

洛伦眨了眨眼，眼里又噙满了泪水。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ['ɪftɪd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [tʌtʃt] ['lɔːrənʒ]
He reached out slowly , and the animal shifted so that its head touched Loren's
他 达到 出去 缓慢地 , 和 这 动物 转移 所以 那 它是 头 感动 洛伦的
[hænd] .
hand .
手 .

他缓缓伸出手，那动物挪了挪身子，头碰到了洛伦的手。

" ['twenti] - [fɔːr] - [ˌnaɪn'tiːn] .
" Twenty - four - nineteen .
" 二十 - 四 - 十九 .

“二十四十九年。

" [kɜːrk][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] .
" Kirk put his teeth together .
" 柯克 放 他的 牙齿 一起 .

柯克咬紧牙关。

" ['twenti] - [fɔːr] - [ˌnaɪn'tiːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Twenty - four - nineteen , " he said .
" 二十 - 四 - 十九 , " 他 说 .

“二十四十九,”他说。

['lɒrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
Loren nodded slowly , his eyes still upon the rocket .
洛伦 点头 缓慢地 , 他的 眼睛 仍然 之上 这 火箭 .

洛伦缓缓点头，目光仍然停留在火箭上。

" [ˌeɪtɪːn] ['jɪrʒ] , " ['liːoʊ] [sed] ['sɔːftli] .
" Eighteen years , " Leo said softly .
" 十八 年 , " 狮子座 说 轻轻 .

“十八年了,”利奥轻声说道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['liːoʊ] , " [kɜːrk] [sed] .
" A long time , Leo , " Kirk said .
" 一个 长的 时间 , 狮子座 , " 柯克 说 .

“很久了，利奥,”柯克说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ['breɪdɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
He thought of a girl with her hair braided about her head , looking up ,
他 想法 的 一个 女孩 和 她 头发 编织 关于 她 头 , 寻找 向上 ,
他想起一个女孩，头发编成辫子盘在头上，抬头望着他。

[waɪl] ['lɒrən] [hæd; həd] [[ɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [speɪs] .
while Loren had shot into the depths of sky and space .
尽管 洛伦 有 射击 进入 这 深度 的 天空 和 空间 .

而洛伦则飞向了天空和太空的深处。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['dɪki] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː] ,
He thought of a little boy called Dickie , standing there , too ,
他 想法 的 一个 小的 男生 称为 迪基 , 常设 那里 , 也 ,
他想到了一个小名叫迪基的小男孩，也站在那里。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][fæst] - [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈblæknəs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
watching a fast - disappearing blackness in the sky .
观看 一个 快速地 - 消失 黑 在 这 天空 .

看着天空中迅速消失的黑色。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] .
He thought about eighteen years , and the fading of youth .
他 想法 关于 十八 年 , 和 这 褪色 的 青年 .

他回想起十八年，以及青春的逝去。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪˈklʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
A boy becoming a man .
一个 男生 成为 一个 男人 .

男孩成长为男人。

[ˈbreɪdɪd] [her] [brɪˈklʌmɪŋ] [ɡreɪ] .
Braided hair becoming gray .
编织 头发 成为 灰色的 .

辫子上的头发开始变灰了。

[ˈmemərɪz] [ˈfeɪdɪŋ] [ænd; ənd][maɪndz] [əˈdʒʌstɪŋ] .
Memories fading and minds adjusting .
回忆 褪色 和 思想 调整 .

记忆逐渐消退，心智也在慢慢适应。

[nuː] [ʌv] , [nuː] [dedɪˈkeɪ(ə)n] .
New love , new dedication .
新的 爱 , 新的 奉献 .

新的爱情，新的奉献。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ˈɪftɪŋ] , [ə; eɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈɪftɪŋ] .
A world shifting , a universe shifting .
一个 世界 转变 , 一个 宇宙 转变 .

世界在变迁，宇宙在变迁。

[kɜːrk] [lʊkt] [æt; ət] [ˈedi] , [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ˈriːəl][ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði]
Kirk looked at Eddie , the animal , real and alive , waiting patiently at the
柯克 看起来 在 埃迪 , 这 动物 , 真实的 和 活 , 等待 耐心 在 这

[tɪps][ʌv; əv] [ˈlɔːrənz] [ˈfɪŋɡərz] .
tips of Loren's fingers .
尖端 的 洛伦的 手指 .

柯克看着艾迪，那只动物，真实而鲜活，正耐心地等待在洛伦的指尖。

" [ˈɛːdiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Eddie's been with Harry for a long time , " he said** .
" 埃迪的 到过 和 哈里 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“埃迪和哈里在一起很久了，”他说。

" [oʊ] ? " [sed] [ˈliːoʊ][ˈkwaiətli] .
" **Oh ? " said Leo quietly** .
" 哦 ? " 说 狮子座 悄悄 .

“哦？”利奥轻声说道。

[ˈlɔːrənz] [hænd] [stroʊkt] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [hed] .
Loren's hand stroked the brown and yellow head .
洛伦的 手 抚摸 这 棕色的 和 黄色的 头 .

洛伦的手抚摸着那颗棕黄色的脑袋。

" [ˈhæri] , " [kɜːrk] [sed] .
" **Harry , " Kirk said** .
" 哈里 , " 柯克 说 .

“哈利，”柯克说道。

" [wɪə(r)][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [naʊ] .
" We're going to leave now .
" 是 去 到 离开 现在 .

我们现在要走了。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" ['lɒrən] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Loren was silent .
" 洛伦 曾是 沉默的 .

洛伦沉默不语。

" [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][fɜːrst] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈliːoʊ] ?
" You go up first , will you , Leo ?
" 你 去 向上 第一的 , 将要 你 , 狮子座 ?

“你先上去吧，里奥？”

" [kɜːrk] [sed] .
" Kirk said .
" 柯克 说 .

柯克说道。

[ˈliːoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][feɪnt] [fraʊn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Leo looked at him , a faint frown touching his brow ,
狮子座 看起来 在 他 , 一个 头晕的 皱眉 接触 他的 眉头 ,

利奥看着他，眉头微微皱起。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [lɑːk] .
then he began moving up the ladder to the air lock .
然后 他 开始 移动 向上 这 梯子 到 这 空气 锁 .

然后他开始沿着梯子向气闸方向移动。

[kɜːrk] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈliːoʊ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [wɪə(r)]
Kirk waited until Leo had disappeared into the rocket , then he repeated , " We're
柯克 等待 直到 狮子座 有 消失 进入 这 火箭 , 然后 他 重复 , " 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] [naʊ] ,
going to leave now ,
去 到 离开 现在 ,

柯克等到利奥消失在火箭里后，才重复道：“我们现在要走了。”

[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
Are you ready ?
是 你 准备好 ?

准备好了吗？

" ['lɒrən] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnɪləs] , [hɪz; ɪz][hænd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈænəməlz] [hed] .
" Loren remained motionless , his hand touching the animal's head .
" 洛伦 剩余 静止不动 , 他的 手 接触 这 动物 头 .

洛伦一动不动，他的手抚摸着动物的头。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ænd][brɪˈɡæən] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
Suddenly he turned then and began moving slowly away through the brush ,
突然 他 转向 然后 和 开始 移动 缓慢地 离开 通过 这 刷子 ,

他突然转身，缓缓穿过灌木丛离开。

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈkri:tʃər] [ˈbɑ:brɪŋ] [br'said] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ˈrɑ:kər] - [laɪk]
the brown and yellow creature bobbing beside him with queer rocker - like
这 棕色的 和 黄色的 生物 上下摆动 旁 他 和 酷儿 摇滚乐 - 喜欢
[dʒʌmps] .
jumps .
跳跃 .

一只棕黄色的小生物在他身边上下跳动，像摇滚歌手一样古怪地跳跃着。

" [ˌgʊd'baɪ] , [ˈhæri] , " [kɜ:rk] [sed] .
" Goodby , Harry , " Kirk said .
" 再见 , 哈里 , " 柯克 说 .

“再见，哈里，”柯克说道。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
Finally he turned and climbed up the ladder .
最后 他 转向 和 攀登 向上 这 梯子 .

最后他转身爬上了梯子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [sɪt] , [hi:; hi] [sed] , " [lets] [gʊʊ] , [ˈli:ʊʊ] ,
When he had gotten into his seat , he said , " Let's go , Leo ,
什么时候 他 有 获得 进入 他的 座位 , 他 说 , " 我们来吧 去 , 狮子座 ,

他坐下后说：“走吧，利奥。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlɪz] .
" and he moved his hands to the controls .
" 和 他 已搬 他的 双手 到 这 控制 .

他将手移向控制装置。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [ˈsetlɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [speɪs] .
THE ROCKET settled into the quiet motion of its course through space .
这 火箭 定居 进入 这 安静的 运动 的 它是 课程 通过 空间 .

火箭进入了它在太空中的平静轨道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][get][aɪ'ti:] , " [ˈli:ʊʊ] [sed] .
" But I don't get it , " Leo said .
" 但 我 不 得到 它 , " 狮子座 说 .

“但我还是不明白，”利奥说。

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] .
" I really don't .
" 我 真的 不 .

我真的不知道。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ,
All that time ,
全部 那 时间 ,

那段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz] [wɔ:k] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑ:dz] [ænd; ənd][get][ˈɪntu:][ðə; ði]
and then all he has to do is walk a dozen yards and get into the
和 然后 全部 他 有 到 做 是 走 一个 打 码 和 得到 进入 这

[ˈrɑ:kɪt]
rocket
火箭

然后他只需要走十几码，就能登上火箭了。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈgʊʊɪŋ] [ˈhoʊm] .
and he's going home .
和 他是 去 家 .

他要回家了。

[ðæts] [ɔ:l][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə][du:] . "
That's all he would have to do . "

那就是 全部 他 会 有 到 做 . "

他只需要做这些就够了。

" [waɪ] ？ " [kɜ:rk] [sed] .
" Why ？ " Kirk said .
" 为什么 ？ " 柯克 说 .

“为什么？”柯克问道。

" [waɪ] ？ " [sed] ['li:ʊs] , ['fraʊnɪŋ] .
" Why ？ " said Leo , frowning .
" 为什么 ？ " 说 狮子座 , 皱眉 .

“为什么？”利奥皱着眉头问道。

[kɜ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
Kirk nodded , looking at the man .
柯克 点头 , 寻找 在 这 男人 .

柯克点了点头，看着那人。

" [waɪ] ？ " . . .
" Why ？ " . . .
" 为什么 ？ " . . .

“为什么？” ...

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ] - .
This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction March 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果： 世界 的 科学 小说 行进 - .

本电子文本出自《如果：科幻世界》1954 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] ['speliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðəʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

